叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基尔卡雷营地的一天；(a Day At Camp Killkare; Or,) 000001

2. 基尔卡雷营地的一天；(a Day At Camp Killkare; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基尔卡雷营地的一天；(A Day at Camp Killkare; Or,)

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][kæmp] -
A **Day** **at** **Camp** **Killkare**
一个 天 在 营 -

在基尔卡雷营地的一天

[ɔːr]
or
或者

或者

[ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz] .
Aunt **Jane** **and** **the** **Campfire** **Girls** **.**
阿姨 简 和 这 营火 女孩们 .

简阿姨和篝火女孩们。

[baɪ]
BY
经过

经过

['elsi] ['dʌŋkən] [jeɪl]
ELSIE **DUNCAN** **YALE**
艾尔西 邓肯 耶鲁大学

埃尔西·邓肯·耶鲁

[praɪs] - [sents]
PRICE **15** **CENTS**
价格 - 分

价格 15 美分

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]
Eldridge **Entertainment** **House**
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]
Franklin **,** **Ohio**
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[ə; eɪ] [hɪt] [ɑːn][jʊr; jər][nekst] ['proʊgræm] !
A **HIT** **ON** **YOUR** **NEXT** **PROGRAM** **!**
一个 打 在 你的 下一个 程序 !

你的下一个节目一定会大受欢迎!

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
Something **Out** **of** **The** **Ordinary**
某物 出去 的 这 普通的

非凡之事

[ɪn] [haɪ] - [klæs] ['hjuːmərəs] ['sɔŋz] .
In **High** **-** **Class** **Humorous** **Songs** **.**
在 高的 - 班级 幽默 歌曲 .

高级幽默歌曲。

['mjuːzɪk(ə)l] [sketʃiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz]

MUSICAL	SKETCHES	FOR	YOUNG	LADIES
音乐	草图	为了	年轻的	女士们

为年轻女士创作的音乐小品

[baɪ] ['hæri] [siː] . ['eldridʒ]

By	Harry	C	.	Eldridge
经过	哈里	C	.	埃尔德里奇

作者：哈里·C·埃尔德里奇

[ðiːz] [fɪl] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['eni]

These	fill	an	urgent	need	in	supplying	musical	numbers	with	action	,	for	any
这些	充满	一个	紧迫的	需要	在	供应	音乐	数字	和	行动	,	为了	任何

['sekjələr]['proʊgræm] ,

secular	program	,
世俗	程序	,

这些节目满足了世俗节目中对动作音乐表演的迫切需求。

[fɔːr; fər]['gɝːlz][ɔːr] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

for	girls	or	ladies	of	any	age	.
为了	女孩们	或者	女士们	的	任何	年龄	.

适合任何年龄的女孩或女士。

['klevər] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['siŋəbl] ['mjuːzɪk] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['nɑːv(ə)l] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Clever	words	and	singable	music	combined	to	make	novel	numbers	for	your
聪明的	字	和	可唱的	音乐	合并	到	制作	小说	数字	为了	你的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

巧妙的歌词和朗朗上口的旋律相结合，创作出新颖的歌曲，为您带来娱乐。

[ðə; ði][hæt][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

THE	HAT	OF	OTHER	DAYS	.
这	帽子	的	其他	天	.

往日的帽子。

['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [staɪlz] [meɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [hæts] [ə'pɪr] .

Everyone	knows	how	ridiculous	the	changing	styles	make	out	-	of	-	date	hats	appear	.
每个人	知道	如何	荒谬的	这	变化	风格	制作	出去	-	的	-	日期	帽子	出现	.

大家都知道，不断变化的时尚潮流让过时的帽子显得多么滑稽可笑。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,

The	song	is	based	on	this	fact	,
这	歌曲	是	基于	在	这	事实	,

这首歌就是基于这个事实创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [hæts][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ” [wɪl] [kɔːz] ['loʊdz][ʌv; əv]

and	the	appearance	of	these	“	hats	of	other	days	”	will	cause	loads	of
和	这	外貌	的	这些	“	帽子	的	其他	天	”	将要	原因	负载	的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

这些"旧时代的帽子"的出现，必将引起人们的极大欢乐。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [sɪns] [its] [wɑːʃt] .

“	I	CAN'T	DO	A	THING	WITH	MY	HAIR	SINCE	IT'S	WASHED	.
“	我	不能	做	一个	事物	和	我的	头发	自从	它是	洗过	.

“头发洗过了，我什么都做不了。”

” [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?

”	Did	you	ever	hear	the	above	expression	?
”	做过	你	曾经	听到	这	多于	表达	?

你听过上面这种说法吗?

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
They **all** **say** **it** **.**
他们 全部 说 它 .

他们都这么说。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [her]
This **song** **is** **for** **a** **merry** **group** **of** **girls** **who** **have** **trouble** **in** **keeping** **their** **hair**
这 歌曲 是 为了 一个 欢乐 团体 的 女孩们 WHO 有 麻烦 在 保持 他们的 头发
[ɪn] [baʊndz] .
in **bounds** **.**
在 界限 .

这首歌献给一群快乐的女孩，她们总是难以控制自己的头发。

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] [sɔːŋ] .
A **jolly** **song** **.**
一个 快乐的 歌曲 .

一首欢快的歌。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - .
REDUCED **TO** **$1** **.** **99** **.**
减少 到 $1 . - .

降价至 1.99 美元。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [gʊdz] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
The **figures** **in** **a** **dry** **goods** **show** **window** **are** **indignant** **at** **having** **to** **participate**
这 数据 在 一个 干燥 商品 展示 窗户 是 愤怒 在 拥有 到 参加
[ɪn] [soʊ] ['meni] “ [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['seɪlz] ,
in **so** **many** **“** **reduction** **sales** **,**
在 所以 许多 “ 减少 销售量 ,

干货橱窗里的数字对不得不参与这么多“降价促销”感到愤慨，

” [ænd; ənd] , [rɪ'voʊltɪŋ] , [wɔːk] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['æftər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [sɔːŋ] .
” **and** **,** **revolting** **,** **walk** **off** **the** **stage** **after** **telling** **their** **troubles** **in** **song** **.**
” 和 , 令人作呕的 , 走 离开 这 阶段 后 讲述 他们的 麻烦 在 歌曲 .

然后，令人作呕的是，他们在用歌声倾诉了自己的烦恼之后，就径直走下了舞台。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['læfəbl] ['nʌmbər] .
The **eccentric** **motions** **of** **these** **figures** **make** **a** **very** **laughable** **number** **.**
这 偏心 运动 的 这些 数据 制作 一个 非常 可笑 数字 .

这些人物的古怪动作构成了一个非常滑稽的数字。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['grænd,mɑːz] [deɪz] .
THE **WINNING** **WAYS** **OF** **GRANDMA'S** **DAYS** **.**
这 获胜 方式 的 奶奶的 天 .

奶奶时代的制胜之道。

[sʌŋ] [ɪn] ['kɑːstuːm] , [ðɪs] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['meni] ['welkəm] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] “ [jiː; ji]
Sung **in** **costume** **,** **this** **portrays** **the** **many** **welcome** **and** **pleasing** **costumes** **of** **“** **ye**
宋 在 戏服 , 这 描绘 这 许多 欢迎 和 令人愉悦 服装 的 “ 是的
['oʊldən] [taɪmz] .
olden **times** **.**
古老的 时代 .

这首歌以古装演唱，描绘了“古代”许多令人愉悦的精美服饰。

” [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌmɪnju'et] [ɪn'kluːdɪd] .
” **Directions** **for** **minuet** **included** **.**
” 方向 为了 小步舞曲 包括 .

“附小步舞曲的演奏说明。”

['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Very **enjoyable** **.**
非常 令人愉悦 .

非常愉快。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .

Any	one	of	the	above	sent	postpaid	on	receipt	of	25	cents	.
任何	一	的	这	多于	发送	后付费	在	收据	的	-	分	.

以上任何一种商品，寄送时需支付25美分邮资。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ] [[wʌn]]

Franklin	,	Ohio	[	1	]
富兰克林	,	俄亥俄州	[	1	]

俄亥俄州富兰克林[1]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][kæmp] -

A	DAY	AT	CAMP	KILLKARE
一个	天	在	营	-

基尔卡雷营地的一天

— [ɔːr] —

—	OR	—
—	或者	—

-或者-

[ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝːlz] .

Aunt	Jane	and	the	Campfire	Girls	.
阿姨	简	和	这	营火	女孩们	.

简阿姨和篝火女孩们。

[baɪ] ['elsi] ['dʌŋkən] [jeɪl] .

By	ELSIE	DUNCAN	YALE	.
经过	艾尔西	邓肯	耶鲁大学	.

作者：埃尔西·邓肯·耶鲁。

['kɑːpiraɪt] , - , ['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs] .

Copyright	,	1915	,	Eldridge	Entertainment	House	.
版权	,	-	,	埃尔德里奇	娱乐	房子	.

版权所有，1915 年，埃尔德里奇娱乐公司。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs] ,

Eldridge	Entertainment	House	,
埃尔德里奇	娱乐	房子	,

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

FRANKLIN	,	OHIO	.	[	2	]	[	3	]
富兰克林	,	俄亥俄州	.	[	2	]	[	3	]

俄亥俄州富兰克林市。[2][3]

[siːn] .

SCENE	.
场景	.

场景。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][bəuθ][ækts] .

The	scenery	is	the	same	for	both	acts	.
这	风景	是	这	相同的	为了	两个都	行为	.

两幕的布景相同。

[ɪf] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [dɔ:z] [sɪ'lekt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [tri:z] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [bʊʃɪz] .

If	given	out	doors	select	if	possible	a	place	among	trees	or	large	bushes	.
如果	给定	出去	门	选择	如果	可能的	一个	地方	之中	树木	或者	大的	灌木丛	.

如果要在户外发放，尽量选择树木或大灌木丛中的地方。

[wʌn] [tent] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][kæmp] ,

One	tent	will	be	sufficient	to	represent	the	camp	,
一	帐篷	将要	是	充足的	到	代表	这	营	,

一个帐篷就足以代表营地了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ni:d] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

and	only	a	portion	of	this	need	be	visible	.
和	仅有的	一个	部分	的	这	需要	是	可见的	.

其中只有一部分需要被看到。

[ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərd] ['kuʃənz] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

A	hammock	with	bright	colored	cushions	will	add	to	the	effect	.
一个	吊床	和	明亮的	有色	靠垫	将要	添加	到	这	影响	.

一张配有色彩鲜艳靠垫的吊床会增添这种效果。

[hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kæmp] ['stu:lz] , [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊˌdæk] [nɪr] [ðə; ði]

Have	one	or	two	camp	stools	,	a	sketching	outfit	,	and	a	Kodak	near	the
有	一	或者	二	营	凳子	,	一个	素描	全套服装	,	和	一个	柯达	靠近	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

帐篷附近放一两张折叠凳、一套素描用具和一台柯达相机。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ˌɪn'dɔ:rz] [smɔ:l] [tri:z] [ɔ:r] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [pleɪst] [ɪn] ['bʌkits] [ʌv; əv][sænd]

If	the	play	is	given	indoors	small	trees	or	leafy	branches	placed	in	buckets	of	sand
如果	这	玩	是	给定	室内	小的	树木	或者	绿叶	分支	放置	在	水桶	的	沙

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wʊdz] .

may	be	used	to	represent	the	woods	.
可能	是	用过的	到	代表	这	树林	.

如果演出在室内进行，可以使用放置在沙桶中的小树或树枝来代表树林。

['kʌvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['denɪm][ɔ:r] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['skætər] [li:vz] , -

Cover	the	floor	with	brown	denim	or	linen	,	and	scatter	leaves	,	pineneedles
覆盖	这	地面	和	棕色的	牛仔布	或者	亚麻布	,	和	分散	树叶	,	-

[ænd; ənd][koʊnz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	cones	upon	it	.
和	圆锥体	之上	它	.

在地板上铺上棕色牛仔布或亚麻布，并在上面撒上树叶、松针和松果。

[ðə; ði]['kæmpərz] [wer] ['mɪdi] [blaʊsiz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [dɑ:rk][skə:ts][ɔ:r] ['blu:mərz] .

The	campers	wear	middy	blouses	with	short	dark	skirts	or	bloomers	.
这	露营者	穿	中途岛	女式衬衫	和	短的	黑暗的	裙子	或者	灯笼裤	.

露营者们穿着水手服上衣，搭配深色短裙或灯笼裤。

[mɪs] ['mɔrgənz] ['kɑ:stu:m][ɪz]['sɪmələr] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər][skɜ:rt][ɪz][lɔ:ŋgər] .

Miss	Morgan's	costume	is	similar	except	that	her	skirt	is	longer	.
错过	摩根的	戏服	是	相似的	除了	那	她	裙子	是	更长	.

摩根小姐的服装与此类似，只是裙子更长一些。

[lu:'si:l] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɪkɪt] [wer] ['eni] ['kɑ:stu:m] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lucille	and	Miss	Pickett	wear	any	costume	appropriate	for	motoring	and	the
露西尔	和	错过	皮克特	穿	任何	戏服	合适的	为了	汽车	和	这

['lætər] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔ:r'njet] . [[fɔ:r]]

latter	carries	a	lorgnette	.	[	4	]
后者	携带	一个	望远镜	.	[	4	]

露西尔和皮克特小姐穿着适合驾车的任何服装，后者还带着一副望远镜。[4]

['kærəktərz] .
Characters **.**
人物 .

人物。

['bɛti] — ['kæmpərz] .
Bettie **—** **Campers** **.**
贝蒂 — 露营者 .

贝蒂——露营者。

[ruːθ]
Ruth
露丝

露丝

['hɪldə]
Hilda
希尔达

希尔达

[hoʊp]
Hope
希望

希望

['kɪti]
Kitty
猫咪

猫咪

[mɪs] ['mɔːrgən] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Miss **Morgan** **,** **a** **teacher** **in** **charge** **of** **the** **camp** **.**
错过 摩根 , 一个 老师 在 收费 的 这 营 .

摩根小姐，营地负责人。

[mɪs] ['pɪkɪt] , [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][kæmps] .
Miss **Pickett** **,** **an** **elderly** **lady** **who** **disapproves** **of** **camps** **.**
错过 皮克特 , 一个 老年 女士 WHO 不赞成 的 营地 .

皮克特小姐是一位不赞成集中营的老太太。

[luː'siːl] , [hɜːr; hər] [niːs] .
Lucille **,** **her** **niece** **.**
露西尔 , 她 侄女 .

露西尔，她的侄女。

[sə'dʒestʃənz] .
Suggestions **.**
建议 .

建议。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪkɪt] ['ɔfɝz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kɑːmədi] ,
The **character** **of** **Miss** **Pickett** **offers** **great** **opportunity** **for** **comedy** **,**
这 特点 的 错过 皮克特 优惠 伟大的 机会 为了 喜剧 ,

皮克特小姐这个角色为喜剧创作提供了绝佳的机会。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'bɪlәti][tuː; tə][biː; bi]
as **much** **of** **the** **success** **of** **the** **play** **will** **depend** **upon** **her** **ability** **to** **be**
作为 很多 的 这 成功 的 这 玩 将要 依赖 之上 她 能力 到 是
['sɪriəs] ,
serious **,**
严肃的 ,

这部剧能否成功很大程度上取决于她能否认真起来。

[jet] ['fʌni] .
yet **funny** **.**
然而 有趣的 .

却又很搞笑。

[hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðer; ðər] [drɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,
Her **efforts** **to** **keep** **up** **with** **the** **girls** **in** **their** **drills** **and** **exercises** **,**
她 努力 到 保持 向上 和 这 女孩们 在 他们的 演习 和 练习 ,

她努力跟上女孩们的训练和练习进度，

[hɜ:r; hər] ['lu:dɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪsfɪt]['kɑ:stu:m][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
her **ludicrous** **appearance** **in** **the** **misfit** **costume** **in** **the** **second** **scene** **should** **make** **a**
她 荒谬 外貌 在 这 格格不入 戏服 在 这 第二 场景 应该 制作 一个
[hɪt] .
hit **.**
打 .

她在第二幕中穿着不合时宜的服装的滑稽造型应该会大受欢迎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk(ə)l]['proʊgræm] [ˌɪ'tɝ:pəˌleɪtɪd] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɔ:r] [pɔɪnts] [ðə; ði][də'rektər] [si:z] [fɪt]
A **little** **musical** **program** **interpolated** **at** **any** **point** **or** **points** **the** **director** **sees** **fit**
一个 小的 音乐 程序 插值 在 任何 观点 或者 积分 这 导演 看到 合身
[wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['leŋθən] [ðə; ði] [pleɪ] .
will **add** **to** **the** **enjoyment** **and** **lengthen** **the** **play** **.**
将要 添加 到 这 享受 和 加长 这 玩 .

导演认为合适的任何一处或几处插入一段音乐节目，都会增加观赏性并延长演出时间。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [sɪns] [its] [wɑ:ʃt] ,
“ **I** **Can't** **Do** **a** **Thing** **With** **My** **Hair** **Since** **It's** **Washed** **,**
“ 我 不能 做 一个 事物 和 我的 头发 自从 它是 洗过 ,

“头发洗过之后我就什么都做不了了。”

” [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [praɪs] - [sents] , [wɪl] [fɪt]['ædmərəbli][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .
” **an** **action** **song** **for** **young** **ladies** **,** **price** **25** **cents** **,** **will** **fit** **admirably** **in** **this** **play** **.**
” 一个 行动 歌曲 为了 年轻的 女士们 , 价格 - 分 , 将要 合身 令人钦佩地 在 这 玩 .

“一首适合年轻女士的动感歌曲，售价 25 美分，非常适合这部戏剧。”

[drɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [drɪl]
Drills **may** **be** **introduced** **in** **the** **second** **act** **if** **desired** **,** **a** **bow** **and** **arrow** **drill**
演习 可能 是 介绍 在 这 第二 行为 如果 想要的 , 一个 弓 和 箭 钻头
,
,
,

如果需要，可以在第二幕中引入操练，例如弓箭操练。

[ɔ:r] [dʌm] [bel] [drɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] .
or **dumb** **bell** **drill** **being** **especially** **appropriate** **.**
或者 哑的 钟 钻头 存在 尤其 合适的 .

或者说，哑铃练习尤其合适。

[ə; eɪ] [bri:f] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
A **brief** **program** **of** **songs** **and** **recitations** **may** **also** **be** **included** **in** **the** **second**
一个 简短的 程序 的 歌曲 和 朗诵 可能 还 是 包括 在 这 第二
[ækt] . [[faɪv]]
act **.** **[** **5** **]**
行为 . [5]

第二幕中可能还会安排一段简短的歌曲和朗诵节目。[5]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][kæmp] - .
A **Day** **at** **Camp** **Killkare** **.**
一个 天 在 营 - .

在基尔卡雷营地的一天。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz]['gɝːlz][ɑːr; ər] [siːn] ['siːtɪd] , ['hɪldə] [im'brɔidəːriŋ] , [ruːθ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
As the curtain rises girls are seen seated , Hilda embroidering , Ruth busy with
作为 这 窗帘 上升 女孩们 是 已见 坐着 , 希尔达 刺绣 , 露丝 忙碌的 和
['ræfiə] ,
raffia ,
拉菲草 ,

幕布拉开，只见女孩们坐着，希尔达在绣花，露丝忙着摆弄拉菲草。

[hoʊp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] .
Hope making a basket .
希望 制作 一个 篮子 .

希望正在编织篮子。

['entər] ['kɪti] .
Enter Kitty .
进入 猫咪 .

凯蒂登场。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] .
Look at the industry on a warm morning .
看 在 这 行业 在 一个 温暖的 早晨 .

在一个温暖的早晨，看看这个行业。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['slʌgərd] .
I'll be the sluggard .
患病的 是 这 懒汉 .

我来当个懒汉。

([siːts] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ] [bʊk] .)
(Seats herself in the hammock and opens a book .)
(座位 她自己 在 这 吊床 和 打开 一个 书 .)

（她躺在吊床上，打开一本书。）

['haʊz] [ðə; ði]['fænsi][wɜːrk] , ['hɪldə] ?
How's the fancy work , Hilda ?
怎么样 这 想要 工作 , 希尔达 ?

希尔达，你的花哨工作进展如何?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I wish the old thing was done .
我 希望 这 老的 事物 曾是 完毕 .

我希望那件旧事已经结束了。

['kɛrəlɪn] [seɪlz][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] .
Carolyn sails next week and I want this traveling case to be finished in time .
卡罗琳 帆 下一个 星期 和 我 想 这 旅行 案件 到 是 完成的 在 时间 .

卡罗琳下周就要乘船了，我希望这个旅行箱能及时做好。

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

希望。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][naɪs][trɪp][laɪk] ['kɛrəlɪn] .

I	**wish**	**I**	**were**	**going**	**on**	**a**	**nice**	**trip**	**like**	**Carolyn**	**.**
我	希望	我	是	去	在	一个	好的	旅行	喜欢	卡罗琳	.

我真希望自己也能像卡罗琳一样去旅行。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [læst] ['sʌmər] ,

Uncle	**Fred**	**went**	**to**	**Europe**	**last**	**summer**	**,**
叔叔	弗雷德	去	到	欧洲	最后的	夏天	,

弗雷德叔叔去年夏天去了欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɪpɪŋ] .

and	**he**	**said**	**he**	**was**	**simply**	**tired**	**of**	**the**	**everlasting**	**tipping**	**.**
和	他	说	他	曾是	简单地	疲劳的	的	这	永恒	小费	.

他说他只是厌倦了没完没了的小费。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , “ [pliːz] [tɪp][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n]['æftər] ['juːzɪŋ] ,

Finally	**he**	**saw**	**a**	**sign**	**in**	**his**	**room**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**“**	**Please**	**tip**	**the**	**basin**	**after**	**using**	**,**
最后	他	锯	一个	符号	在	他的	房间	在	这	酒店	,	“	请	提示	这	盆地	后	使用	,

最后，他在酒店房间里看到一张告示：“使用后请将洗手盆倾斜。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ][laɪn][ðer; ðər] .

”	**and**	**he**	**said**	**he**	**drew**	**the**	**line**	**there**	**.**
”	和	他	说	他	画	这	线	那里	.

他说，他的底线就在这里。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[aɪ'd] [lʌv] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

I'd	**love**	**the**	**ocean**	**voyage**	**,**	**and**	**I**	**know**	**I**	**wouldn't**	**be**	**afraid**	**,**	**even**	**in**	**a**	**storm**	**.**
ID	爱	这	海洋	航程	,	和	我	知道	我	不会	是	害怕的	,	甚至	在	一个	风暴	.

:

:

我非常喜欢远洋航行，我知道即使遇到暴风雨我也不会害怕。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['nɜːrvəs] ,

Mother	**told**	**me**	**that**	**when**	**she**	**went**	**over**	**,**	**there**	**was**	**an**	**old**	**lady**	**who**	**was**	**terribly**	**nervous**	**,**
母亲	讲述	我	那	什么时候	她	去	超过	,	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	曾是	可怕	紧张的	,

母亲告诉我，她过去的时候，遇到一位非常紧张的老太太。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['pestəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	each	day	she	pestered	the	captain	,	asking	him	how	far	it	was	to
和	每个	天	她	烦扰	这	队长	,	问	他	如何	远的	它	曾是	到

[lænd] .

land	.
土地	.

她每天都缠着船长问离岸还有多远。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] , “ [faɪv] [maɪlz] , ['mædəm] .

Finally	one	day	he	answered	her	politely	,	“	Five	miles	,	madam	.
最后	一	天	他	回答	她	礼貌地	,	“	五	英里	,	女士	.

最后有一天，他礼貌地回答她：“五英里，夫人。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['veri] ['iːgərli] “ [wer] ?

”	She	was	delighted	and	asked	very	eagerly	“	where	?
”	她	曾是	高兴极了	和	问	非常	急切地	“	在哪里	?

她欣喜若狂，急切地问道：“在哪里？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] “ [streɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [kiːl] , ['mædəm] .

”	and	he	told	her	“	straight	down	below	our	keel	,	madam	.
”	和	他	讲述	她	“	直的	向下	以下	我们的	龙骨	,	女士	.

他对她说：“夫人，就在我们的龙骨下面。”

” ['kɪti] .

”	Kitty	.
”	猫咪	.

“猫咪。

['ʌŋk(ə)l] [fred] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['siːsɪk] ,

Uncle	Fred	wasn't	a	bit	seasick	,
叔叔	弗雷德	不是	一个	少量	晕船	,

弗雷德叔叔一点也不晕船。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	one	day	on	deck	a	man	and	his	wife	were	near	him	,
但	一	天	在	甲板	一个	男人	和	他的	妻子	是	靠近	他	,

但有一天，在甲板上，一对夫妇在他附近。

[ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['stiːmər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] ['woʊbɪgɔːn] .

all	bundled	up	in	their	steamer	chairs	and	looking	terribly	woebegone	.
全部	捆绑式	向上	在	他们的	汽船	椅子	和	寻找	可怕	悲惨的	.

他们都裹得严严实实地坐在蒸汽船座椅上，看起来十分凄惨。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed]

Their	little	boy	was	playing	around	full	of	mischief	,	and	the	mother	said
他们的	小的	男生	曾是	玩耍	大约	满的	的	恶作剧	,	和	这	母亲	说

['fiːbli] ,

feebly	,
虚弱地	,

他们的小男孩在地上玩耍，调皮捣蛋，母亲无力地说：

“ ['pɑːpə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['wɪli] ?

“	Papa	,	won't	you	speak	to	Willie	?
“	爸爸	,	惯于	你	说话	到	威利	?

“爸爸，你为什么不跟威利谈谈呢？”

” [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [dʒʌst][æz; əz] ['fiːbli] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['wɪli] ? ” [[sɪks]]

”	And	papa	said	just	as	feebly	,	“	How	do	you	do	,	Willie	?	”	[	6	]
”	和	爸爸	说	只是	作为	虚弱地	,	“	如何	做	你	做	,	威利	?	”	[	6	]

“爸爸也同样虚弱地说：‘你好，威利？’”[6]

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] .
Well , I don't like troublesome children .
出色地 , 我 不 喜欢 麻烦的 孩子们 .

我不喜欢惹麻烦的孩子。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['dʒuːljəz]['beɪbi][ɔːl][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
I had to take care of Cousin Julia's baby all one afternoon and he did
我 有 到 拿 关心 的 表哥 茱莉亚的 婴儿 全部 一 下午 和 他 做过
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
nothing but cry .
没有什么 但 哭 .

我不得不照顾表妹朱莉娅的孩子一下午，他除了哭什么也没做。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,
So I let him cry into the phonograph ,
所以 我 让 他 哭 进入 这 留声机 ,

于是我让他对着留声机哭了起来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd]
so that when he grew up he could hear what a troublesome baby he had
所以 那 什么时候 他 生长 向上 他 可以 听到 什么 一个 麻烦的 婴儿 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .

这样，等他长大后，就能听到自己小时候是个多么淘气的孩子了。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] , ['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [flʌŋkt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] [dʒuːn] .
I ought to be studying , seeing as I flunked in history this June .
我 应该 到 是 学习 , 看到 作为 我 不及格 在 历史 这 六月 .

我应该好好学习，因为我六月份历史考试不及格。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kɪt] .
I don't believe you know a thing about history , Kit .
我 不 相信 你 知道 一个 事物 关于 历史 , 成套工具 .

基特，我觉得你对历史一窍不通。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriət] , ['neɪθn] [heɪl] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd]
I **know** **that** **when** **the** **great** **patriot** **,** **Nathan** **Hale** **,** **was** **about** **to** **be** **executed**
我 知道 那 什么时候 这 伟大的 爱国者 , 内森 黑尔 , 曾是 关于 到 是 执行
[hi:; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

我知道，伟大的爱国者内森·黑尔在即将被处决时曾说过：

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [maɪ]
“ **Would** **that** **I** **were** **a** **cat** **that** **I** **might** **have** **nine** **lives** **to** **give** **to** **my**
“ 会 那 我 是 一个 猫 那 我 可能 有 九 生活 到 给 到 我的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

“但愿我是一只猫，那样我就能有九条命来为我的国家奉献。”

” [hoʊp] .
” Hope .
” 希望 .

”希望。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['beti] ?
Where's **Betty** **?**
在哪里? 贝蒂 ?

贝蒂在哪儿?

[ru:θ] .
Ruth **.**
露丝 .

露丝。

[gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪl] .
Gone **for** **the** **mail** **.**
已消失 为了 这 邮件 .

去取邮件了。

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[mɪs] ['mɔ:rgən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?
Miss **Morgan** **with** **her** **?**
错过 摩根 和 她 ?

摩根小姐和她在一起吗?

[hoʊp] .
Hope **.**
希望 .

希望。

[noʊ] , [mɪs] ['mɔ:rgən] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [sketʃ] .
No **,** **Miss** **Morgan** **went** **down** **to** **the** **lake** **to** **sketch** **.**
不 , 错过 摩根 去 向下 到 这 湖 到 草图 .

不，摩根小姐去湖边写生了。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	wish	I	were	an	artist	.
我	希望	我	是	一个	艺术家	.

我希望自己是一名艺术家。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	tried	to	paint	a	sunset	once	,	but	the	family	thought	it	was	a
我	尝试	到	画	一个	日落	一次	,	但	这	家庭	想法	它	曾是	一个

[təˈmeɪtoʊ] ['ɑːmlət] ,

tomato	omelet	,
番茄	煎蛋卷	,

我曾经尝试画一幅日落图，但家人却以为那是番茄煎蛋卷。

[soʊ][aɪ] [fɔrbɔr] .

so	I	forebore	.
所以	我	前缘	.

所以我选择了忍耐。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

['bɛtiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [meɪl] .

Betty's	taking	her	time	with	the	mail	.
贝蒂的	采取	她	时间	和	这	邮件	.

贝蒂不慌不忙地处理邮件。

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

希望。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] ['lɑːliˌpɑːp] .

I	gave	her	five	cents	for	lollypops	.
我	给予	她	五	分	为了	棒棒糖	.

我给了她五分钱买棒棒糖。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ten] .

I	gave	her	ten	.
我	给予	她	十	.

我给了她十个。

[wɒts] [kæmp] [wɪˈðaʊt] ['lɑːliˌpɑːp] ?

What's	camp	without	lollypops	?
是什么	营	没有	棒棒糖	?

没有棒棒糖的夏令营还叫夏令营吗?

(['dɪstənt] [kɔːl] [ɪz] [hɜːrd] “ . ”)

(	Distant	call	is	heard	“	Wohelo	.	”	)
(	遥远	称呼	是	听到	“	沃赫洛	.	”	)

（远处传来“Wohelo”的声音。）

['gɝːlz] .

Girls	.
女孩们	.

女孩们。

([rɪ'plaɪ]) .
(reply) Wohelo .
(回复) 沃赫洛 .

（回复）Wohelo。

(['entər] [mɪs] ['mɔ:rgən][wɪð; wɪθ] ['sketʃɪŋ] ['aʊtfɪt] .)
(Enter Miss Morgan with sketching outfit .)
(进入 错过 摩根 和 素描 全套服装 .)

（摩根小姐身着素描服入场。）

[mɪs] ['mɔ:rgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[dɪd][aɪ] [hɪr] ['beti] [kɔ:l] ?
Did I hear Betty call ?
做过 我 听到 贝蒂 称呼 ?

我听到贝蒂打电话了吗?

[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[jes] , [ʃi:z] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] .
Yes , she's just coming up the path .
是的 , 她是 只是 未来 向上 这 小路 .

是的，她正沿着小路走过来。

(['entər] ['beti] [wɪð; wɪθ][meɪl][bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .)
(Enter Betty with mail bag slung over her shoulder .)
(进入 贝蒂 和 邮件 包 吊着 超过 她 肩膀 .)

（贝蒂肩上挎着邮袋进来。）

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

(['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .)
(Wiping her forehead .)
(擦拭 她 前额 .)

（擦了擦额头。）

[hwju:] , [ɪts] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] .
Whew , it's a warm day .
呼! , 它是 一个 温暖的 天 .

哇，今天真暖和。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

([ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][meɪl][bæg] .)
(Reaching for mail bag .)
(到达 为了 邮件 包 .)

（伸手去拿邮件袋。）

[hɪr] , [hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['letərz] [laɪk][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] . [['sɛvən]]
Here , hand over the letters like a nice lady . [7]
这里 , 手 超过 这 信件 喜欢 一个 好的 女士 . [7]

来，像个淑女一样把信递给她。[7]

(['gɜ:lz] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['beti] .)
(Girls crowd around Betty .)
(女孩们 人群 大约 贝蒂 .)

（女孩们围着贝蒂。）

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

(['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .)
(waving them back .)
(挥手 他们 后退 .)

（挥手示意他们回去。）

[stænd] [bæk] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stand back , ladies , and show some respect for the representative of the
站立 后退 , 女士们 , 和 展示 一些 尊重 为了 这 代表 的 这
['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .
postal system of our nation .
邮政 系统 的 我们的 国家 .

女士们，请后退，并对我们国家邮政系统的代表表示尊重。

[aɪl] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði][meɪl] .
I'll distribute the mail .
患病的 分发 这 邮件 .

我会负责分发邮件。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[aɪ][hoʊp][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] .
I hope I got a letter .
我 希望 我 得到 一个 信 .

我希望我能收到信。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['oʊnli] [raɪt] ['poʊst(ə)l] .
You don't deserve one for you only write postals .
你 不 应得 一 为了 你 仅有的 写 邮政 .

你不配拥有它，因为你只会写邮政信件。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[aɪ]['oʊnli] [roʊt] [tu:] [læst] [wi:k] .
I only wrote two last week .
我 仅有的 写道 二 最后的 星期 .

我上周只写了两篇。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([dis'tribju:tiŋ] [meɪl]) [mɪs] [hoʊp] ['hɑ:rˌwʊd] .
(distributing mail) Miss Hope Harwood .
(分发 邮件) 错过 希望 哈伍德 .

（分发邮件）霍普·哈伍德小姐。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[oʊ] , [ðæts] [frʌm; frəm] ['mʌðər] .
Oh , that's from mother .
哦 , 那就是 从 母亲 .

哦，那是妈妈给的。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[mɪs] ['mɔ:rgən] , [tu:] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] .
Miss Morgan , two letters and a paper .
错过 摩根 , 二 信件 和 一个 纸 .

摩根小姐，两封信和一张纸。

[mɪs] ['mɔ:rgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['beti] .
Thank you , Betty .
感谢 你 , 贝蒂 .

谢谢你，贝蒂。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] !
What an example !
什么 一个 例子 !

真是个好例子！

[mɪs] ['mɔ:rgən][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ʌp]
Miss Morgan is the only one who has thanked me for bringing her letters up
错过 摩根 是 这 仅有的 一 WHO 有 谢谢 我 为了 带来 她 信件 向上
[ə; eɪ] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [bɪ'set] [baɪ]['taɪgər] ['lɪli] ,
a steep mountain path beset by tiger lillies ,
一个 陡 山 小路 围困 经过 老虎 百合花 ,

摩根小姐是唯一一个感谢我把她的信带上长满虎百合的陡峭山路的人。

['dændɪlaɪənz] , ['fɑ:ksglʌv] , ['wʊlfsˌbeɪn] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɪstɪl] .
dandelions , foxglove , wolfsbane and every flower carrying a pistil .
蒲公英 , 毛地黄 , 乌头 和 每一个 花 携带 一个 雌蕊 .

蒲公英、毛地黄、乌头以及所有带有雌蕊的花朵。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [pæs] [aʊt][ðə; ði][meɪl] .
Go **on** **and** **pass** **out** **the** **mail** **.**
去 在 和 经过 出去 这 邮件 .

继续派发邮件。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[mɪs] ['kɪti] ['kærəl] , [mɪs] [ruːθ] [skɔt] .
Miss **Kitty** **Carroll** **,** **Miss** **Ruth** **Scott** **.**
错过 猫咪 卡罗尔 , 错过 露丝 斯科特 .

Kitty Carroll小姐，Ruth Scott小姐。

[ðæts] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That's **all** **but** **the** **lollypops** **and** **here** **they** **are** **.**
那就是 全部 但 这 棒棒糖 和 这里 他们 是 .

就差棒棒糖了，棒棒糖在这里。

[hoʊp] .
Hope **.**
希望 .

希望。

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][stæmps] ?
Did **you** **get** **my** **stamps** **?**
做过 你 得到 我的 邮票 ?

你收到我的邮票了吗?

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[oʊ][noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .
Oh **no** **,** **I** **forgot** **them** **.**
哦 不 , 我 忘了 他们 .

糟糕，我把它们忘了。

[hoʊp] .
Hope **.**
希望 .

希望。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [ænd; ənd][juː; jʊ][taɪd][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
You **said** **you'd** **surely** **remember** **and** **you** **tied** **a** **knot** **in** **your** **handkerchief** **.**
你 说 你会 一定 记住 和 你 系 一个 结 在 你的 手帕 .

你说过你一定会记住的，然后你把手帕打了个结。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [ðæt] [taɪm] .
Well **it** **was** **a** **forget** **-** **me** **-** **knot** **that** **time** **.**
出色地 它 曾是 一个 忘记 - 我 - 结 那 时间 .

那次是勿忘我结。

[ruːθ] .
Ruth **.**
露丝 .

露丝。

[oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɪti] ?
Oh , isn't this a pity ?
哦 , 不是 这 一个 遗憾 ?

哦，这岂不是很可惜吗?

[luː'siːl] [kɑːnt] [kʌm] .
Lucille can't come .
露西尔 不能 来 .

露西尔来不了。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər][trɪp] .
Her aunt's going to take her on a motor trip .
她 姑姑的 去 到 拿 她 在 一个 发动机 旅行 .

她姑姑要带她去自驾游。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['moʊtər][trɪp] ?
Motor trip ?
发动机 旅行 ?

自驾游?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .
I should think that would be lovely .
我 应该 思考 那 会 是 迷人的 .

我想那一定很棒。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊtər][trɪp][ə; eɪ][lɑː] [ænt] [dʒeɪn] .
Not a motor trip a la Aunt Jane .
不是 一个 发动机 旅行 一个 拉 阿姨 简 .

不是简阿姨那种自驾游。

[ænt] [kə'milə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
Aunt Camilla and Uncle Samuel will go along .
阿姨 卡米拉 和 叔叔 塞缪尔 将要 去 沿着 .

卡米拉阿姨和塞缪尔叔叔也会一起去。

[luː'siːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænt] [wɪl] [sɪt] [skwiːzd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
Lucille and the two aunts will sit squeezed together on the back seat ,
露西尔 和 这 二 姑姑们 将要 坐 挤压 一起 在 这 后退 座位 ,

露西尔和两位姑妈会挤在后座上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd]
and the conversation will be exclusively devoted to nervous dyspepsia and
和 这 对话 将要 是 只 奉献 到 紧张的 消化不良 和
[saɪ'ætɪkə] .
sciatica .
坐骨神经痛 .

本次讨论将完全围绕神经性消化不良和坐骨神经痛展开。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl][kæn; kən][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [paɪp] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

When	Uncle	Samuel	can	get	a	word	in	edgewise	he	will	pipe	up	about	the
什么时候	叔叔	塞缪尔	能	得到	一个	单词	在	边缘	他	将要	管道	向上	关于	这

['hoʊlseɪl] [praɪs][ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd][pɔːrk] . [[eɪt]]

wholesale	price	of	lard	and	pork	.	[	8	]
批发的	价格	的	猪油	和	猪肉	.	[	8	]

当山姆大叔有机会插上话时，他会大声谈论猪油和猪肉的批发价格。[8]

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

['lʌvli] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] [luː'siːl] .

Lovely	prospect	for	Lucille	.
迷人的	前景	为了	露西尔	.

对露西尔来说，这是个美好的前景。

[mɪs] ['mɔːrgən] .

Miss	Morgan	.
错过	摩根	.

摩根小姐。

['gɜːlz] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Girls	,	I	have	good	news	for	you	.
女孩们	,	我	有	好的	消息	为了	你	.

女孩们，我有个好消息要告诉你们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pɪkɪt] , [luː'siːlz] [ænt] [dʒeɪn] ,

I	have	a	letter	from	Miss	Pickett	,	Lucille's	Aunt	Jane	,
我	有	一个	信	从	错过	皮克特	,	露西尔的	阿姨	简	,

我收到了一封来自皮克特小姐（露西尔的简姨妈）的信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sər'praɪz] [luː'siːl] .

and	she	writes	that	she	has	decided	to	surprise	Lucille	.
和	她	写	那	她	有	决定	到	惊喜	露西尔	.

她写道，她决定给露西尔一个惊喜。

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] .

They	will	stop	here	and	visit	us	for	a	day	on	their	way	to	join	Mr	.
他们	将要	停止	这里	和	访问	我们	为了	一个	天	在	他们的	方式	到	加入	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

and	Mrs	.	Brown	.
和	太太	.	棕色的	.

他们会在前往与布朗先生和布朗太太会合的途中在这里停留一天，来拜访我们。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl][ænd; ənd] [ænt] [kə'milə] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][lɑːrd] [feɪm] .

That's	Uncle	Samuel	and	Aunt	Camilla	of	pork	and	lard	fame	.
那就是	叔叔	塞缪尔	和	阿姨	卡米拉	的	猪肉	和	猪油	名声	.

那就是因猪肉和猪油而闻名的塞缪尔叔叔和卡米拉阿姨。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[huˈreɪ] , [ˈgɜːlz] !
Hooray , **girls** !
万岁 , 女孩们 !

好耶，姑娘们!

[mɪs] [ˈmɔːrgən] .
Miss **Morgan** .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈlɪvərd]
She **sent** **me** **a** **special** **delivery** **letter** **which** **for** **some** **reason** **was** **not** **delivered**
她 发送 我 一个 特别的 送货 信 哪个 为了 一些 原因 曾是 不是 发表
[læst] [naɪt] .
last **night** .
最后的 夜晚 .

她给我寄了一封特快专递的信，但不知何故昨晚没有送到。

[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
The **postmaster** **told** **me** **he** **was** **already** **to** **go** **to** **lodge** ,
这 邮政局长 讲述 我 他 曾是 已经 到 去 到 小屋 ,

邮局局长告诉我他已经要去住处了。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so **he** **thought** **the** **letter** **could** **wait** **till** **morning** .
所以 他 想法 这 信 可以 等待 直到 早晨 .

所以他认为这封信可以等到早上再寄。

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ˈbɜːtʃwʊd] [læst] [ˈsʌmər] .
He **was** **as** **bad** **as** **the** **telegraph** **operator** **at** **Birchwood** **last** **summer** .
他 曾是 作为 坏的 作为 这 电报 操作员 在 桦木 最后的 夏天 .

他跟去年夏天伯奇伍德的电报员一样糟糕。

[ˈʌŋkəlz] [ˈpɑːrtnər] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊd] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [ˈnevər] [dɪˈlɪvərd]
Uncle's **partner** **sent** **him** **a** **code** **message** , **and** **the** **operator** **never** **delivered**
叔叔的 伙伴 发送 他 一个 代码 信息 , 和 这 操作员 绝不 发表
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

叔叔的合伙人给他发了一条暗语，但接线员没有把信息送达。

[hiː; hi] [sed] “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [noʊ] [sens] [soʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː] [maɪlz]
He **said** **“** **It** **didn't** **make** **no** **sense** **so** **he** **didn't** **see** **no** **use** **of** **walking** **two** **miles**
他 说 “ 它 没有 制作 不 感觉 所以 他 没有 看 不 使用 的 步行 二 英里
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
with **it** .
和 它 .

他说：“这毫无意义，所以他觉得带着它走两英里毫无用处。”

” [ˈhɪldə] .
” **Hilda** .
” 希尔达 .

”希尔达。

[wen] [ɪz] [luːˈsiːl] [ˈkʌmɪŋ] , [mɪs] [ˈmɔːrgən] ?
When is Lucille coming , Miss Morgan ?
什么时候 是 露西尔 未来 , 错过 摩根 ?

露西尔什么时候来，摩根小姐?

[mɪs] [ˈmɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] — [waɪ] [ðæts] [təˈdeɪ] .
The fourteenth — why that's today .
这 第十四 — 为什么 那就是 今天 .

第十四日——就是今天。

[ˈbeti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈgɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] .
Dear me , girls , we must hurry and get this place fixed up .
亲爱的 我 , 女孩们 , 我们 必须 匆忙 和 得到 这 地方 固定的 向上 .

亲爱的姑娘们，我们得赶紧把这里收拾好。

[mɪs] [ˈmɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [tents] [ɪn][ˈɔːrdər] ?
Are your tents in order ?
是 你的 帐篷 在 命令 ?

你们的帐篷都准备好了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get]
They were at inspection this morning but they've had time to get
他们 是 在 检查 这 早晨 但 他们有 有 时间 到 得到
[ˌdɪsəˈreɪndʒd] .
disarranged .
混乱 .

他们今天早上参加了检查，但时间有点混乱。

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[maɪn][ɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .
Mine is spick and span .
矿 是 斯皮克 和 跨度 .

我的房间一尘不染。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
I believe in a place for everything and everything in its place .
我 相信 在 一个 地方 为了 一切 和 一切 在 它是 地方 .

我相信万物皆有其位。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌŋk] .

And	**that**	**place**	**is**	**the**	**tray**	**of**	**your**	**trunk**	**.**
和	那	地方	是	这	托盘	的	你的	树干	.

那个地方就是你后备箱的托盘。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ?

Well	**,**	**what's**	**the**	**objection**	**to**	**that**	**?**
出色地	,	是什么	这	异议	到	那	?

那么，对此有什么反对意见呢?

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ][belt][aɪ] ['sɪmpli] [stɜːr][ʌp][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [ðɪs] (['dʒestʃər]) [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

When	**I**	**want**	**a**	**ribbon**	**or**	**a**	**belt**	**I**	**simply**	**stir**	**up**	**a**	**bit**	**like**	**this**	**(**	**gesture**	**)**	**till**	**it**
什么时候	我	想	一个	丝带	或者	一个	腰带	我	简单地	搅拌	向上	一个	少量	喜欢	这	(	手势	)	直到	它

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

comes	**to**	**the**	**surface**	**.**
来	到	这	表面	.

当我想要丝带或腰带时，我只需像这样搅动一下（做手势），直到它浮到水面。

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[ænt] [dʒeɪn][ɪz] ['hɔːrəbli] ['taɪdi][ænd; ənd] ['terəbli] [pər'tɪkjələr] .

Aunt	**Jane**	**is**	**horribly**	**tidy**	**and**	**terribly**	**particular**	**.**
阿姨	简	是	糟糕透了	整齐的	和	可怕	特别的	.

简姨妈有严重的洁癖，而且非常讲究。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .

You're	**right**	**there**	**.**
你是	正确的	那里	.

你说的没错。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] . [[naɪn]]

She	**took**	**the**	**dust**	**out**	**of**	**industrious**	**.**	**[**	**9**	**]**
她	采取	这	灰尘	出去	的	勤劳	.	[	9	]

她使勤奋变得不虚此行。[9]

[mɪs] ['mɔːrgən] .

Miss	**Morgan**	**.**
错过	摩根	.

摩根小姐。

['betər] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [fjuː] ['pepərz] , ['gɜːlz] .

Better	**pick**	**up**	**those**	**few**	**papers**	**,**	**girls**	**.**
更好的	挑选	向上	那些	很少	文件	,	女孩们	.

姑娘们，最好把那几份文件捡起来。

[hoʊp] .

Hope	**.**
希望	.

希望。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[lets] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] ,
Let's lay out some plain sewing and a few improving books ,
我们来吧 躺 出去 一些 清楚的 缝纫 和 一个 很少 改善 图书 ,

咱们摆上一些简单的缝纫用品和几本进阶书籍吧。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
so as to give a good impression .
所以 作为 到 给 一个 好的 印象 .

以便给人留下好印象。

([saʊnd] [ʌv; əv] ['moʊtər] [hɔːrn] .)
(Sound of motor horn .)
(声音 的 发动机 喇叭 .)

(汽车喇叭声)

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɑːr] , [kʌm] [ɑːn] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
Oh , there's the car , come on girls and meet them .
哦 , 有 这 车 , 来 在 女孩们 和 见面 他们 .

哦，车在那儿，姑娘们，快去见见他们吧。

(['eksɪt] ['gɝːlz] ;)
(Exit girls ;)
(出口 女孩们 ;)

(出口女孩;)

([mɪs] ['mɔːrgən] [glɑːnsiz] [ɪn] [tent] , ['streɪtnz] ['piləuz] [ɪn] ['hæmək] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
(Miss Morgan glances in tent , straightens pillows in hammock , and puts away her
(错过 摩根 眼神 在 帐篷 , 伸直 枕头 在 吊床 , 和 放置 离开 她
['sketʃɪŋ] ['aʊtfɪt] .)
sketching outfit .)
素描 全套服装 .)

(摩根小姐瞥了一眼帐篷，整理了一下吊床上的枕头，然后收起了她的素描服。)

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪm'pres] [mɪs] ['pɪkɪt] ['feivərəbli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ]
I do hope that we can impress Miss Pickett favorably so that she will allow
我 做 希望 那 我们 能 令人印象深刻 错过 皮克特 有利 所以 那 她 将要 允许
[luː'siːl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
Lucille to stay with us ,
露西尔 到 停留 和 我们 ,

我真心希望我们能给皮克特小姐留下好印象，让她允许露西尔和我们一起住。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
but that is a little too much to expect .
但 那 是 一个 小的 也 很多 到 预计 .

但这要求有点太高了。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] -
Poor child , I believe her aunt would like to send her to an old -
贫穷的 孩子 , 我 相信 她 阿姨 会 喜欢 到 发送 她 到 一个 老的 -
['fæʃnd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
fashioned boarding school ,
造型 登机 学校 ,

可怜的孩子，我相信她姑姑会想把她送到那种老式的寄宿学校去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] ,
if she could find one ,
如果 她 可以 寻找 一 ,

如果她能找到一个的话，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['æləm] ['bæskəts] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz]
and have her taught to make alum baskets and play the Maiden's
和 有 她 教授 到 制作 明矾 篮子 和 玩 这 少女的
[prer] .
Prayer .
祷告 .

并教她制作明矾篮和演奏少女的祈祷曲。

(['entər] [mɪs] ['pɪkɪt] , [luː'siːl] [ænd; ənd] ['kæmpərz] .)
(Enter Miss Pickett , Lucille and campers .)
(进入 错过 皮克特 , 露西尔 和 露营者 .)

（皮克特小姐、露西尔和营员们上场。）

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hɪl] .
This is a terrible hill .
这 是 一个 糟糕的 爬坡道 .

这是一座非常难爬的山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] [ɔːr] [saɪ'ætɪkə] [ɔːr] [bəuθ] .
It will give me nervous dyspepsia or sciatica or both .
它 将要 给 我 紧张的 消化不良 或者 坐骨神经痛 或者 两个都 .

它会让我患上神经性消化不良或坐骨神经痛，或者两者都有。

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[mɪs] ['pɪkɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] . . . .
Miss Pickett , we are delighted to see you at our camp . . . .
错过 皮克特 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 在 我们的 营 . . . .

皮克特小姐，我们很高兴在我们的营地见到您.....

(['kɪsɪz] [luː'siːl]) [luː'siːl] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] .
(Kisses Lucille) Lucille , dear , this is lovely .
(吻 露西尔) 露西尔 , 亲爱的 , 这 是 迷人的 .

（亲吻露西尔）亲爱的露西尔，这真美好。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['iznt] [ðɪs] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [luː'siːl] [hɪr] ?
Isn't this great to have Lucille here ?
不是 这 伟大的 到 有 露西尔 这里 ?

露西尔在这里真是太好了!

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

([pə'laɪtli])
(politely)
(礼貌地)

（礼貌地）

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɪkɪt] .
And Miss Pickett .
和 错过 皮克特 .

还有皮克特小姐。

(['gɜːlz] [ə'sɪst] [mɪs] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [luː'siːl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [ræps] .)
(Girls assist Miss Pickett and Lucille to remove their wraps .)
(女孩们 协助 错过 皮克特 和 露西尔 到 消除 他们的 卷饼 .)

（女孩们帮助皮克特小姐和露西尔脱下裹布。）

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ?
Did you have a pleasant trip ?
做过 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ?

旅途愉快吗?

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
It was quite tiresome for we lost our way .
它 曾是 相当 令人厌烦 为了 我们 丢失的 我们的 方式 .

我们迷路了，真是太累了。

[ɔːl] [ðə; ði] [gaɪd] [poʊsts] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] - [soʊp] [ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] [pɪlz] [fɔːr; fər] [peɪl] ['piːp(ə)l] .
All the guide posts told us to use Scrubit Soap or Purple Pills for Pale People .
全部 这 指导 帖子 讲述 我们 到 使用 - 肥皂 或者 紫色的 药片 为了 苍白 人们 .

所有指南都告诉我们，要使用 Scrubit 肥皂或紫色药丸来美白苍白的人。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['paɪnˌvɪl] ,
Then for the last half hour when they did condescend to mention Pineville ,
然后 为了 这 最后的 一半 小时 什么时候 他们 做过 屈尊 到 提到 派恩维尔 ,

然后，在最后半个小时里，当他们终于纡尊降贵地提到派恩维尔时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
it was always the same distance .
它 曾是 总是 这 相同的 距离 .

距离始终不变。

[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] ,
First it was eight miles to Pineville ,
第一的 它 曾是 八 英里 到 派恩维尔 ,

首先，到派恩维尔有八英里远。

[ðen] ['æftər]['raɪdɪŋ][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] ,
then after riding ten minutes it was eight miles to Pineville ,
然后 后 骑术 十 分钟 它 曾是 八 英里 到 派恩维尔 ,

骑行十分钟后，距离派恩维尔还有八英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] .
and then after fifteen minutes it was still eight miles to Pineville .
和 然后 后 十五 分钟 它 曾是 仍然 八 英里 到 派恩维尔 .

十五分钟后，距离派恩维尔还有八英里。

[ðə; ði] [-]
The [10]
这 [-]

[10]

[ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
chauffeur was quite impertinent , for he said , “ Thank goodness , we are
司机 曾是 相当 无礼 , 为了 他 说 , “ 感谢 善良 , 我们 是
['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eniweɪ] .
holding our own anyway .
保持 我们的 自己的 反正 .

司机非常无礼，他说：“谢天谢地，我们总算能应付得了。”

” [mɪs] ['mɔːrgən] .
” Miss Morgan .
” 错过 摩根 .

”摩根小姐。”

[haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
How very annoying .
如何 非常 恼人的 .

真是太烦人了。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[luː'siːl] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]
Lucille was so set on coming that I decided to let her have a day of
露西尔 曾是 所以 放 在 未来 那 我 决定 到 让 她 有 一个 天 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

露西尔非常想来，所以我决定让她来一天。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spaɪdər] [krɔːl] ['oʊvər]
Though for the life of me I can't see the fun of having spiders crawl over
尽管 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 这 乐趣 的 拥有 蜘蛛 爬行 超过
[juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,
you while you sleep ,
你 尽管 你 睡觉 ,

我实在无法理解睡觉时有蜘蛛爬到身上有什么乐趣，

[ænd; ənd][ænts][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [kænd] [stʌf] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and ants in the coffee , and eating canned stuff for weeks .
和 蚂蚁 在 这 咖啡 , 和 吃 罐装 东西 为了 周 .

咖啡里有蚂蚁，而且连续几周都只能吃罐头食品。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	will	say	frankly	it	is	not	my	idea	of	a	ladylike	vacation	.
我	将要	说	坦率地说	它	是	不是	我的	主意	的	一个	淑女	假期	.

坦白说，这并非我心目中淑女般的度假方式。

[mɪs] ['mɔːrgən] .

Miss	Morgan	.
错过	摩根	.

摩根小姐。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [luː'siːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [juː; jʊ] [soʊ]

We	certainly	appreciate	your	kindness	in	bringing	Lucille	when	it	caused	you	so
我们	当然	欣赏	你的	仁慈	在	带来	露西尔	什么时候	它	导致	你	所以

[mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

much	inconvenience	.
很多	不便	.

我们非常感谢您把露西尔带来，尽管它给您带来了很多不便。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[mɪs] ['pɪkɪt] [meɪ] [aɪ] [lend] [luː'siːl] [ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] [skɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] ?

Miss	Pickett	may	I	lend	Lucille	a	middy	blouse	and	skirt	for	the	day	?
错过	皮克特	可能	我	借	露西尔	一个	中途岛	女式衬衫	和	裙子	为了	这	天	?

皮克特小姐，我可以借露西尔一件水手服衬衫和裙子今天用吗?

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	Pickett	.
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːstuːm] .

Well	,	to	tell	the	truth	I	never	approved	of	that	costume	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	我	绝不	得到正式认可的	的	那	戏服	.

说实话，我从来都不喜欢那套服装。

[ðə; ðɪ] ['mɪdi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	middies	,	as	you	call	them	,	remind	me	of	the	way	the	Chinese
这	中场	,	作为	你	称呼	他们	,	提醒	我	的	这	方式	这	中国人

['lɔːndrimən, 'lɑːn-] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

laundrymen	wear	their	clothes	.
洗衣工	穿	他们的	衣服	.

你所谓的"水手服"，让我想起了中国洗衣工穿衣服的方式。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dres] ['niːtli] ['beltɪd] [ɪn] .

I	like	a	dress	neatly	belted	in	.
我	喜欢	一个	裙子	整齐地	系带	在	.

我喜欢用腰带束紧的连衣裙。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[bʌt; bət] [luː'siːl] [maɪt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [suːt] .

But	Lucille	might	spoil	her	suit	.
但	露西尔	可能	剧透	她	套装	.

但露西尔可能会破坏她的诉讼。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [suːt] .
It is such a stylish suit .
它 是 这样的 一个 时髦的 套装 .

这套西装真时髦。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
Did you have it made in New York ?
做过 你 有 它 制成 在 新的 约克 ?

是在纽约定制的吗?

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

([pliːzd])
(pleased)
(高兴)

(高兴)

[noʊ] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
No , the dressmaker made it under my supervision .
不 , 这 裁缝 制成 它 在下面 我的 监督 .

不，那是裁缝在我的监督下制作的。

['veri] [wel] , [luː'siːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] ['bɛtiːz] ['ɔːfər] .
Very well , Lucille , you may accept Betty's offer .
非常 出色地 , 露西尔 , 你 可能 接受 贝蒂的 提供 .

好吧，露西尔，你可以接受贝蒂的提议。

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[mɪs] ['pɪkɪt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] .
Miss Pickett suppose you and I go down to the lake where it is cooler .
错过 皮克特 认为 你 和 我 去 向下 到 这 湖 在哪里 它 是 冷却器 .

皮克特小姐，不如我们去湖边凉快凉快些吧。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [mɪs] ['mɔːrgən] , [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .
Oh , that will be lovely , Miss Morgan , take her out in the canoe .
哦 , 那 将要 是 迷人的 , 错过 摩根 , 拿 她 出去 在 这 独木舟 .

哦，那太好了，摩根小姐，带她划独木舟吧。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[noʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

[maɪ] ['nefju:] ['rɑ:bərt][hæz; həz][wʌn] ,

My	nephew	Robert	has	one	,
我的	侄子	罗伯特	有	一	,

我侄子罗伯特有一台。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

and	on	one	occasion	he	wished	to	have	a	discussion	with	his	father	.
和	在	一	场合	他	希望	到	有	一个	讨论	和	他的	父亲	.

有一次，他想和父亲谈谈。

[maɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊnəs][ɪz] [kwɪk] ['tempərd] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ɑ:rgjumənt][soʊ]['rɑ:bərt]

My	brother	Jonas	is	quick	tempered	and	will	never	listen	to	argument	so	Robert
我的	兄弟	乔纳斯	是	快的	淬火	和	将要	绝不	听	到	争论	所以	罗伯特

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nu:] ,

invited	him	out	in	his	canoe	,
受邀	他	出去	在	他的	独木舟	,

我弟弟乔纳斯脾气急躁，从不听劝，所以罗伯特邀请他一起划独木舟出去玩。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒoʊnəs][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi]['oʊpənd][ʌp]

and	when	he	had	Jonas	out	in	the	middle	of	the	river	he	opened	up
和	什么时候	他	有	乔纳斯	出去	在	这	中间	的	这	河	他	打开	向上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

当他把乔纳斯带到河中央时，他便开始谈论这个话题。

[pʊr] ['dʒoʊnəs] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] ,

Poor	Jonas	didn't	dare	to	walk	up	and	down	the	way	he	usually	does	,
贫穷的	乔纳斯	没有	敢	到	走	向上	和	向下	这	方式	他	通常	做	,

可怜的乔纳斯不敢像往常那样来回走动了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kɑ:mli] [fɔ:r; fər]['rɑ:bərt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

but	he	had	to	sit	still	and	listen	calmly	for	Robert	warned	him	that
但	他	有	到	坐	仍然	和	听	平静地	为了	罗伯特	警告	他	那

[ðə; ði][kə'nu:] [wʊd] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] . [-]

the	canoe	would	upset	at	the	slightest	motion	.	[	11	]
这	独木舟	会	沮丧的	在	这	丝毫	运动	.	[	-	]

但他必须静静地坐着，冷静地听着，因为罗伯特警告他，独木舟稍有晃动就会翻船。[11]

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk][ʌv; əv]['rɑ:bərt] .

It	was	very	diplomatic	of	Robert	.
它	曾是	非常	外交	的	罗伯特	.

罗伯特的外交手腕非常高明。

[mɪs] ['mɔ:rgən] .

Miss	Morgan	.
错过	摩根	.

摩根小姐。

[wi:; wi][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bri:zɪz] .

We	can	sit	by	the	lake	and	enjoy	the	breezes	.
我们	能	坐	经过	这	湖	和	享受	这	微风	.

我们可以坐在湖边，享受微风。

[lu:'si:l] .

Lucille	.
露西尔	.

露西尔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] [saɪ'ætɪkə] .

And	hear	the	very	latest	in	the	line	of	dyspepsia	and	sciatica	.
和	听到	这	非常	最新的	在	这	线	的	消化不良	和	坐骨神经痛	.

并了解消化不良和坐骨神经痛的最新进展。

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	Pickett	.
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[wel] [luː'siːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] ['bɛtiːz] [kaɪnd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] [skɜːrt] .

Well	Lucille	,	you	may	accept	Betty's	kind	offer	of	a	middy	blouse	and	skirt	.
出色地	露西尔	,	你	可能	接受	贝蒂的	种类	提供	的	一个	中途岛	女式衬衫	和	裙子	.

露西尔，你可以接受贝蒂好心提供的女式衬衫和裙子。

[hæŋ] [jʊr; jər] [koʊt] ['kerfəli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] .

Hang	your	coat	carefully	on	a	hanger	and	don't	fall	into	the	lake	whatever	you	do	.
悬挂	你的	外套	小心	在	一个	衣架	和	不	落下	进入	这	湖	任何	你	做	.

小心地把外套挂在衣架上，无论如何都不要掉进湖里。

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

希望。

(['sɔːftli]) [hæŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɪm] [bʌt; bət] [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

(	softly	)	Hang	your	clothes	on	a	hickory	limb	but	don't	go	near	the	water	.
(	轻轻	)	悬挂	你的	衣服	在	一个	山胡桃木	肢	但	不	去	靠近	这	水	.

（轻声）把衣服晾在山核桃树枝上，但不要靠近水边。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[kʌm] [ɑːn] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kraʊd] [tuː] [wiːks] - [fʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

Come	on	girls	for	we	must	crowd	two	weeks	'	fun	into	a	single	day	.
来	在	女孩们	为了	我们	必须	人群	二	周	-	乐趣	进入	一个	单身的	天	.

姑娘们，快点！我们要把两周的乐趣浓缩到一天之内。

(['eksɪt] [ɔːl])

(	Exit	All	)
(	出口	全部	)

（全部退出）

[siːn] [iː]

SCENE	II
场景	二

第二幕

([ruːθ] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræfiə] [wɜːrk] , ['entər] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['læfɪŋ] .)

(	Ruth	seated	with	raffia	work	,	enter	other	girls	laughing	.	)
(	露丝	坐着	和	拉菲草	工作	,	进入	其他	女孩们	笑	.	)

（露丝坐在那里，摆弄着拉菲草编织品，其他女孩笑着进来。）

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[oʊ] [ruːθ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Oh	**Ruth**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**has**	**happened**	**?**
哦	露丝	什么	做	你	认为	有	发生	?

露丝，你觉得发生了什么事?

[hoʊp] .

Hope	**.**
希望	.

希望。

[oʊ] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .

Oh	**I**	**couldn't**	**keep**	**my**	**face**	**straight**	**.**
哦	我	不能	保持	我的	脸	直的	.

哦，我根本控制不住自己的表情。

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

It	**was**	**perfectly**	**awful**	**.**
它	曾是	完美	可怕	.

简直糟透了。

[hoʊp] .

Hope	**.**
希望	.

希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

I	**was**	**scared**	**.**
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[skerd] ['nʌθɪŋ] .

Scared	**nothing**	**.**
害怕的	没有什么	.

我什么都不怕。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

The	**water**	**was**	**only**	**a**	**foot**	**deep**	**.**
这	水	曾是	仅有的	一个	脚	深的	.

水深只有一英尺。

[ruːθ] .

Ruth	**.**
露丝	.

露丝。

[wel] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɒts] ['hæpənd] ?

Well	**won't**	**you**	**tell**	**a**	**person**	**what's**	**happened**	**?**
出色地	惯于	你	告诉	一个	人	是什么	发生	?

你为什么不告诉别人发生了什么事呢?

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

['mɜːrsi] [ruːθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [jɔːr'self] ?
Mercy Ruth didn't you hear the screams yourself ?
怜悯 露丝 没有 你 听到 这 尖叫 你自己 ?

默西·露丝，你难道没听到那些尖叫声吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ɪrz] ?
Where were your ears ?
在哪里 是 你的 耳朵 ?

你的耳朵呢?

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

(['ɪrɪteɪtɪd]) [juː; jʊ]['gɝːlz] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .
(irritated) You girls make me tired .
(受刺激) 你 女孩们 制作 我 疲劳的 .

（恼火地）你们这些女孩真让我累。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ?
Can't you tell me what happened ?
不能 你 告诉 我 什么 发生 ?

你不能告诉我发生了什么事吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[hoʊp] [juː; jʊ] [tel] .
Hope you tell .
希望 你 告诉 .

希望你能告诉我。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[wel] [ænt] [dʒeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔːrgən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Well Aunt Jane went down to the lake with Miss Morgan as she said she would .
出色地 阿姨 简 去 向下 到 这 湖 和 错过 摩根 作为 她 说 她 会 .

简姨妈果然如约和摩根小姐一起去了湖边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she took a notion to walk around it .
然后 她 采取 一个 概念 到 走 大约 它 .

然后她萌生了绕着它走一圈的想法。

[ðæts] [siːn] [tuː] . [-]
That's scene two . [12]
那就是 场景 二 . [-]

这是第二幕。[12]

[siːn] [θriː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtər]['lɪli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['waːntɪd] ,
Scene three she saw a water lily near the edge that she wanted ,
场景 三 她 锯 一个 水 百合 靠近 这 边缘 那 她 通缉 ,

第三幕，她看到水边有一朵她想要的睡莲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .

and	**she**	**reached**	**for**	**it**	**and**	**slipped**	**in**	**.**
和	她	达到	为了	它	和	滑倒了	在	.

她伸手去拿，然后钻了进去。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] .

The	**water**	**was**	**only**	**a**	**foot**	**deep**	**but**	**of**	**course**	**she**	**got**	**wringing**	**wet**	**.**
这	水	曾是	仅有的	一个	脚	深的	但	的	课程	她	得到	拧干	湿的	.

水只有一英尺深，但她当然还是被弄得浑身湿透了。

[ʃiː; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ][es] . [oʊ] . [es] . [kɔːl][ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['leɪtɪst]['waɪərləs][ɪz][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]

She	**set**	**up**	**a**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**call**	**or**	**whatever**	**the**	**latest**	**wireless**	**is**	**and**	**Betty**	**and**
她	放	向上	一个	S	.	哦	.	S	.	称呼	或者	任何	这	最新的	无线的	是	和	贝蒂	和

[luːˈsiːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Lucille	**rushed**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
露西尔	匆忙	到	这	救援	.

她设置了求救信号或者其他什么最新的无线通讯方式，贝蒂和露西尔立即赶去救援。

[fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][juː; jʊ] [noʊ] .

First	**aid**	**to**	**the**	**injured**	**you**	**know**	**.**
第一的	援助	到	这	受伤	你	知道	.

给认识的伤者提供急救。

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz]

Of	**course**	**poor**	**Aunt**	**Jane**	**was**	**soaking**	**wet**	**,**	**and**	**then**	**the**	**question**	**was**
的	课程	贫穷的	阿姨	简	曾是	浸泡	湿的	,	和	然后	这	问题	曾是

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?

what	**to**	**do**	**?**
什么	到	做	?

当然，可怜的简阿姨全身都湿透了，接下来的问题是：怎么办?

[ruːθ] .

Ruth	**.**
露丝	.

露丝。

['kudnt] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][draɪ] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Couldn't	**you**	**girls**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**to**	**get**	**dry**	**clothing**	**from**	**her**
不能	你	女孩们	有	已消失	到	这	村庄	到	得到	干燥	衣服	从	她

[suːt] [keɪs] ?

suit	**case**	**?**
套装	案件	?

你们难道不能去村里从她的行李箱里拿些干衣服吗?

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[nɪks] .

Nix	**.**
尼克斯	.

尼克斯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [goʊ][tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

For	**she**	**had**	**let**	**the**	**chauffeur**	**go**	**to**	**Cherry**	**Valley**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**.**
为了	她	有	让	这	司机	去	到	樱桃	谷	到	看	他的	母亲	.

因为她让司机去樱桃谷看望他的母亲。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[ænt] [dʒeɪn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ræpər] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['mɔrgənz] [kloʊðz] ['wʊdnt]
Aunt **Jane** **wanted** **a** **blanket** **wrapper** **,** **for** **of** **course** **Miss** **Morgan's** **clothes** **wouldn't**
阿姨 简 通缉 一个 毯子 包装纸 , 为了 的 课程 错过 摩根的 衣服 不会
[fɪt] [hɜːr; hər] .
fit **her** **.**
合身 她 .

简姨妈想要一条毯子裹身，因为摩根小姐的衣服她当然穿不下。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪ'leriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] ['ænti] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
Just **imagine** **how** **hilarious** **it** **would** **be** **to** **see** **Aunty** **sitting** **around** **all** **day** **in** **a**
只是 想象 如何 太搞笑了 它 会 是 到 看 阿姨 坐着 大约 全部 天 在 一个
['blæŋkɪt] ['ræpər] [ænd; ənd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ['slɪpərz] .
blanket **wrapper** **and** **worsted** **slippers** **.**
毯子 包装纸 和 最差 拖鞋 .

想象一下，如果阿姨整天裹着毯子，穿着羊毛拖鞋，坐在那里，那该有多滑稽啊。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[bʌt; bət] ['beti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
But **Betty** **came** **to** **the** **rescue** **.**
但 贝蒂 来了 到 这 救援 .

但贝蒂及时出手相助。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kəukst] [ænt] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] [skɜːrt]
She **actually** **coaxed** **Aunt** **Jane** **to** **accept** **the** **loan** **of** **a** **middy** **blouse** **and** **skirt**
她 实际上 哄骗 阿姨 简 到 接受 这 贷款 的 一个 中途岛 女式衬衫 和 裙子
[tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
to **wear** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **while** **her** **clothes** **dried** **in** **the** **sun** **.**
到 穿 为了 这 休息 的 这 天 尽管 她 衣服 干燥 在 这 太阳 .

她竟然哄着简姨妈接受了借给她的一件水手服衬衫和裙子，好让她在衣服晒干的时候穿一整天。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[mɪs] ['pɪkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] .
Miss **Pickett** **in** **a** **middy** **blouse** **.**
错过 皮克特 在 一个 中途岛 女式衬衫 .

皮克特小姐穿着一件水手服衬衫。

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['koʊˌdæk] ?
Where's **my** **Kodak** **?**
在哪里? 我的 柯达 ?

我的柯达相机在哪儿?

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[oʊ] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

Oh	**we've**	**all**	**got**	**to**	**behave**	**ourselves**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
哦	我们已经全部	得到	到	表现	我们自己	我	能	告诉	你	,	

哦，我告诉你，我们都必须守规矩。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] [mɪs] ['pɪkɪt] [wɪl] [get][soʊ] ['sauəd] [ɑːn][kæmps] ,

for	**if**	**we**	**don't**	**look**	**out**	**Miss**	**Pickett**	**will**	**get**	**so**	**soured**	**on**	**camps**	**,**
为了	如果	我们	不	看	出去	错过	皮克特	将要	得到	所以	变质	在	营地	,

如果我们不注意，皮克特小姐会对夏令营彻底失望。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][let] [luː'siːl] ['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] .

she	**won't**	**let**	**Lucille**	**even**	**mention**	**the**	**word**	**.**
她	惯于	让	露西尔	甚至	提到	这	单词	.

她不让露西尔提起这个词。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**we**	**must**	**do**	**.**
患病的	告诉	你	什么	我们	必须	做	.

我会告诉你我们必须做什么。

['beti] [ɪz] ['dresɪŋ] ['ænti] [ʌp][ɪn][kæmp] [kloʊðz] ,

Betty	**is**	**dressing**	**auntie**	**up**	**in**	**camp**	**clothes**	**,**
贝蒂	是	敷料	阿姨	向上	在	营	衣服	,

贝蒂正在帮阿姨打扮，让她穿上露营服。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ,

and	**we**	**must**	**do**	**our**	**best**	**to**	**make**	**her**	**have**	**a**	**nice**	**day**	**,**
和	我们	必须	做	我们的	最好的	到	制作	她	有	一个	好的	天	,

我们必须尽全力让她过得愉快。

[ænd; ənd][kən'vɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .

and	**convert**	**her**	**to**	**the**	**joys**	**of**	**camping**	**.**
和	转变	她	到	这	喜悦	的	野营	.

让她爱上露营的乐趣。

[ʃiːz] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][wet] [hen] [naʊ] .

She's	**mad**	**as**	**a**	**wet**	**hen**	**now**	**.**
她是	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	现在	.

她现在气得像只落汤鸡。

[hoʊp] .

Hope	**.**
希望	.

希望。

[wel] [wiːl] [ɔːl][traɪ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [deɪ] .

Well	**we'll**	**all**	**try**	**our**	**best**	**to**	**rejuvenate**	**her**	**and**	**give**	**her**	**a**	**jolly**	**day**	**.**
出色地	出色地	全部	尝试	我们的	最好的	到	恢复活力	她	和	给	她	一个	快乐的	天	.

我们会尽力让她恢复活力，让她度过愉快的一天。

(['entər] [mɪs] ['mɔːrgən] , [mɪs] ['pɪkɪt] , ['beti] , [luː'siːl] .

(	**Enter**	**Miss**	**Morgan**	**,**	**Miss**	**Pickett**	**,**	**Betty**	**,**	**Lucille**	**.**
(	进入	错过	摩根	,	错过	皮克特	,	贝蒂	,	露西尔	.

（摩根小姐、皮克特小姐、贝蒂、露西尔上场。）

[mɪs] ['pɪkɪt] [ɪz] [drest] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] ['mɪdi] [blaʊs] , [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Miss **Pickett** **is** **dressed** **ridiculously** **in** **middy** **blouse** **,** **too** **small** **for** **her** **and** **a**
错过 皮克特 是 穿着 荒谬地 在 中途岛 女式衬衫 , 也 小的 为了 她 和 一个
[ʃɔːrt] [skɜːrt] .)
short **skirt** **.** **)**
短的 裙子 .)

皮克特小姐穿着滑稽的短上衣，上衣太小，下身是一条短裙。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[waɪ] [mɪs] ['pɪkɪt] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] ! [-]
Why **Miss** **Pickett** **how** **nice** **you** **look** **!** **[** **13** **]**
为什么 错过 皮克特 如何 好的 你 看 ! [-]

皮克特小姐，您看起来真漂亮！[13]

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss **Pickett** **.**
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[naɪs] [ɪn] [ðɪs] ['skændələs] ['kɑːstuːm] !
Nice **in** **this** **scandalous** **costume** **!**
好的 在 这 丑闻 戏服 !

这身惊世骇俗的服装真好看！

[aɪm] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [eɪd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [klʌb] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] .
I'm **glad** **that** **the** **Ladies** **Aid** **Society** **and** **the** **Civic** **club** **can't** **see** **me** **.**
我是 高兴的 那 这 女士们 援助 社会 和 这 市民 俱乐部 不能 看 我 .

我很高兴妇女互助会和市民俱乐部看不到我。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[naʊ] [ænt] [dʒeɪn] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] — [bɪ'liːv]
Now **Aunt** **Jane** **—** **excuse** **me** **—** **but** **I** **wish** **you'd** **let** **me** **call** **you** **that** **—** **believe**
现在 阿姨 简 — 原谅 我 — 但 我 希望 你会 让 我 称呼 你 那 — 相信
[ˌem 'iː] [ðæt] [red] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
me **that** **red** **is** **becoming** **to** **you** **,**
我 那 红色的 是 成为 到 你 ,

简阿姨——不好意思——但我希望您能让我这么叫您——相信我，红色很衬您。

['veri] .
very **.**
非常 .

非常。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɝːlz] ?
Isn't **it** **girls** **?**
不是 它 女孩们 ?

难道不是女孩子吗?

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss **Morgan** **.**
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:] .

And	**the**	**costume**	**is**	**comfortable**	**too**	**.**
和	这	戏服	是	舒服的	也	.

而且这套服装穿起来也很舒服。

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	**Pickett**	**.**
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[jes] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .

Yes	**I**	**admit**	**that**	**.**
是的	我	承认	那	.

是的，我承认这一点。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , [ænt] [dʒeɪn] .

I	**have**	**a**	**proposition**	**to**	**make**	**,**	**Aunt**	**Jane**	**.**
我	有	一个	主张	到	制作	,	阿姨	简	.

简阿姨，我有个建议。

[kɑ:nt][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ðæt] , [tu:] ?

Can't	**I**	**call**	**you**	**that**	**,**	**too**	**?**
不能	我	称呼	你	那	,	也	?

我也可以这么叫你吗?

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	**Pickett**	**.**
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[waɪ] [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

Why	**yes**	**,**	**you**	**may**	**if**	**you**	**wish**	**.**
为什么	是的	,	你	可能	如果	你	希望	.

当然可以，如果你愿意的话。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[oʊ] ['lʌvli] !

Oh	**lovely**	**!**
哦	迷人的	!

哦，太好了!

[wel] [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] .

Well	**this**	**is**	**my**	**idea**	**.**
出色地	这	是	我的	主意	.

这是我的想法。

[ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr]['kæmpər] [tə'deɪ] ,

You	**be**	**a**	**regular**	**camper**	**today**	**,**
你	是	一个	常规的	露营车	今天	,

今天你就做个普通的露营者吧。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wʌt] ['dʒɑ:li] [gʊd] [taɪmz][wi:; wi][hæv; həv] .

for	**we**	**want**	**you**	**to**	**see**	**just**	**what**	**jolly**	**good**	**times**	**we**	**have**	**.**
为了	我们	想	你	到	看	只是	什么	快乐的	好的	时代	我们	有	.

因为我们想让你们看看我们玩得多么开心。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

['mɜ:rsi] [seiks] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [haɪ] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] [wɔ:k] [ten] [maɪlz] ,
Mercy sakes , do you want me to do high diving and walk ten miles ,
怜悯 清酒 , 做 你 想 我 到 做 高的 潜水 和 走 十 英里 ,

看在上帝的份上，你是想让我去跳水然后走十英里路吗?

[ænd; ənd] [i:t] [fɪʃ] ['blækənd] ['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ?
and eat fish blackened over a wood fire ?
和 吃 鱼 变黑 超过 一个 木头 火 ?

吃用柴火烤黑的鱼?

[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[oʊ] [ðæt] ['iznt] ['kæmpɪŋ] .
Oh that isn't camping .
哦 那 不是 野营 .

哦，那不是露营。

[wi:; wi] [li:d] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [nɑ:t][ðə; ði] ['strenjuəs] [wʌn] .
We lead the simple life , not the strenuous one .
我们 带领 这 简单的 生活 , 不是 这 费力的 一 .

我们过着简单的生活，而不是艰苦的生活。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz]
I think it would be lovely for her to spend a day just exactly as
我 思考 它 会 是 迷人的 为了 她 到 花费 一个 天 只是 确切地 作为
[wi:; wi] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .
we spend it .
我们 花费 它 .

我认为如果她能像我们一样度过一天，那该多好啊。

[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[goʊ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm][ju:; jʊ] [noʊ] .
Go through the whole program you know .
去 通过 这 所有的 程序 你 知道 .

把整个流程都走一遍，你知道的。

[mɪs] ['mɔ:rgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[wel] , ['sʌmwʌt] ['mɑ:dɪfaɪd] .
Well , somewhat modified .
出色地 , 有些 修改的 .

嗯，稍作修改。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [stʌnt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn]['ɔːrdər] .
Our **first** **stunt** **is** **putting** **our** **tents** **in** **order** **.**
我们的 第一的 特技 是 推杆 我们的 帐篷 在 命令 .

我们的第一个任务是整理帐篷。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss **Pickett** **.**
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[stʌnt] !
Stunt **!**
特技 !

特技!

[ruːθ] .
Ruth **.**
露丝 .

露丝。

([ɪk'spleɪnɪŋ])
(explaining)
(解释)

（解释）

[stʌnt] [miːnz] — [wel] , [ə; eɪ][tæsk] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
Stunt **means** **—** **well** **,** **a** **task** **,** **an** **accomplishment** **.**
特技 方法 — 出色地 , 一个 任务 , 一个 成就 .

特技的意思是——嗯，一项任务，一项成就。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

['hoʊps] [tent] [ɪz][ðə; ði] ['bænər] [wʌn] .
Hope's **tent** **is** **the** **banner** **one** **.**
希望 帐篷 是 这 横幅 一 .

希望的帐篷是最大的那个。

[its] [ɔːl] ['plæstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] .
It's **all** **plastered** **up** **with** **mottoes** **.**
它是 全部 粉刷过的 向上 和 格言 .

到处都贴满了标语。

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['hoʊps] [bed][paɪ] - ['fæʃ(ə)n] [wʌn][taɪm] ,
I **was** **going** **to** **fix** **up** **Hope's** **bed** **pie** **-** **fashion** **one** **time** **,**
我 曾是 去 到 使固定向上 希望 床 馅饼 - 时尚 一 时间 ,

我曾经打算用馅饼的方式修整一下霍普的床，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] “ [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
and **when** **I** **hesitated** **at** **the** **door** **,** **I** **saw** **her** **motto** **“** **Do** **it** **now**
和 什么时候 我 犹豫了一下 在 这 门 , 我 锯 她 座右铭 “ 做 它 现在

当我犹豫不决站在门口时，我看到了她的座右铭：“立即行动”。

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" so I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːrdərlinəs] . [-]
I am sure I could pass an examination in orderliness . [14]
我 是 当然 我 可以 经过 一个 考试 在 秩序 . [-]

我确信我可以通过秩序方面的考试。[14]

[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

[ænt] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ['haʊskiːpər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
Aunt Jane is the most spick and span housekeeper you ever saw .
阿姨 简 是 这 最多 斯皮克 和 跨度 管家 你 曾经 锯 .

简阿姨是你见过的最爱干净整洁的管家。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wel] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [daʊn] ['kredɪts][fɔːr; fər][ðæt] [ðen] .
Well we can put down credits for that then .
出色地 我们 能 放 向下 学分 为了 那 然后 .

那我们可以为此记上一笔功劳。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

['æftər][tent] [ɪn'spekʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɑːnd] [drɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['greɪsf(ə)l] .
After tent inspection we have a wand drill , to make us graceful .
后 帐篷 检查 我们 有 一个 魔杖 钻头 , 到 制作 我们 优美 .

帐篷检查完毕后，我们还要进行一次杖式钻探，以使我们举止优雅。

[lets] [hæv; həv][ðæt] .
Let's have that .
我们来吧 有 那 .

那就这样吧。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[oʊ]['gɜ:lz][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðæt] .
Oh girls you must excuse me from that .
哦 女孩们 你 必须 原谅 我 从 那 .

哦，姑娘们，请原谅我这么说。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[kʌm] [ænt] [dʒeɪn] , [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**Aunt**	**Jane**	**,**	**you'll**	**enjoy**	**it**	**.**
来	阿姨	简	,	你会	享受	它	.

来吧，简阿姨，你会喜欢的。

[hoʊp] .

Hope	**.**
希望	.

希望。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][saɪ'ætɪkə] .

It's	**just**	**the**	**thing**	**for**	**sciatica**	**.**
它是	只是	这	事物	为了	坐骨神经痛	.

它对治疗坐骨神经痛简直太有效了。

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] .

And	**for**	**nervous**	**dyspepsia**	**.**
和	为了	紧张的	消化不良	.

以及神经性消化不良。

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	**Pickett**	**.**
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[wel] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] —

Well	**I**	**suppose**	**I**	**might**	**as**	**well**	**be**	**—**
出色地	我	认为	我	可能	作为	出色地	是	—

好吧，我想我或许也应该——

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

[ə; eɪ][spɔːrt] .

A	**sport**	**.**
一个	运动	.

一项运动。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[aɪl] [get][ðə; ði][wɑːndz][ænd; ənd][juː; jʊ] [liːd] [juː 'es] , [mɪs] ['mɔːrgən] .

I'll	**get**	**the**	**wands**	**and**	**you**	**lead**	**us**	**,**	**Miss**	**Morgan**	**.**
患病的	得到	这	魔杖	和	你	带领	我们	,	错过	摩根	.

我去拿魔杖，你带路吧，摩根小姐。

[ruːθ] .

Ruth	**.**
露丝	.

露丝。

[luː'siːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [tuː] .

Lucille	**,**	**you**	**come**	**on**	**too**	**.**
露西尔	,	你	来	在	也	.

露西尔，你也过来。

[its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [drɪl] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] .
It's the same drill we had at school .
它是 这 相同的 钻头 我们 有 在 学校 .

这跟我们学校里演练的一样。

([wɑːnd] [drɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['pɪkɪt] ['fɑːloʊz] ['ɔːkwərdlɪ] [ðə; ðɪ]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .)
(Wand drill , in which Miss Pickett follows awkwardly the motions of the girls .)
(魔杖 钻头 , 在 哪个 错过 皮克特 跟随 尴尬地 这 运动 的 这 女孩们 .)

（魔杖操练，皮克特小姐笨拙地模仿着女孩们的动作。）

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæt] [ɪz] [faɪn] , [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdlɪ] .
That is fine , you did splendidly .
那 是 美好的 , 你 做过 精彩地 .

那很好，你做得非常出色。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['evrɪ] [deɪ] [juːd] ['nevər][hæv; həv] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] .
If you did that every day you'd never have nervous dyspepsia .
如果 你 做过 那 每一个 天 你会 绝不 有 紧张的 消化不良 .

如果你每天都这样做，你就不会得神经性消化不良。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [wiː; wi][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] .
Now while we rest we have half an hour for mending .
现在 尽管 我们 休息 我们 有 一半 一个 小时 为了 修补 .

现在我们趁着休息时间，有半个小时可以用来修补。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ]['gɝːlz] [soʊ] [ʌp] [hɪr] ?
Why , do you girls sew up here ?
为什么 , 做 你 女孩们 缝 向上 这里 ?

你们这些女孩在这里缝纫吗?

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

['sɜːrt(ə)nlɪ] [ðeɪ] [duː] .
Certainly they do .
当然 他们 做 .

当然会。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .
They keep their clothing all in good repair .
他们 保持 他们的 衣服 全部 在 好的 维修 .

他们把衣服都保养得很好。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[aɪ][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	quite	approve	of	that	.
我	相当	批准	的	那	.

我非常赞同。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [wɑːʃ] [blaʊsiz] [tuː] .

You	should	see	us	wash	blouses	too	.
你	应该	看	我们	洗	女式衬衫	也	.

你真应该看看我们洗衬衫的样子。

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

希望。

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [flæt] [rɑːk] .

We	go	down	to	the	lake	and	pick	out	a	nice	flat	rock	.
我们	去	向下	到	这	湖	和	挑选	出去	一个	好的	平坦的	岩石	.

我们走到湖边，挑选了一块平坦漂亮的石头。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ðen] [wiː; wi][soʊk]['aʊər; ɑːr] [blaʊsiz] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [skrʌb] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

Then	we	soak	our	blouses	awhile	and	then	scrub	them	on	the	rock	with
然后	我们	浸泡	我们的	女式衬衫	一会儿	和	然后	擦洗	他们	在	这	岩石	和

[ə; eɪ][neɪl] [brʌʃ] .

a	nail	brush	.
一个	指甲	刷子	.

然后我们把衬衫浸泡一会儿，再用指甲刷在岩石上搓洗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基尔卡雷营地的一天；(A Day at Camp Killkare; Or,)

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] — [ðæt] [oʊld] [triː] ['oʊvər] [ðer; ðər]
And hang them up to dry on the trees — that old tree over there
和 悬挂 他们 向上 到 干燥 在 这 树木 — 那 老的 树 超过 那里
['juːʒuəli; 'juːʒəli] . [-]
usually . [15]
通常 . [-]

然后把它们挂在树上晾干——通常是挂在那边那棵老树上。[15]

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [oʊk] .
What a beautiful old oak .
什么 一个 美丽的 老的 橡木 .

多么美丽的一棵老橡树啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] .
I wonder what it would say if it could speak .
我 想知道 什么 它 会 说 如果 它 可以 说话 .

我想知道如果它会说话，会说什么。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

(['kwaɪətli]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] .
(quietly) It would probably say " I am a maple .
(悄悄) 它 会 大概 说 " 我 是 一个 枫 .

（轻声地）它可能会说："我是一棵枫树。"

" ['beti] .
" Betty .
" 贝蒂 .

"贝蒂。"

[naʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['mendɪŋ] [taɪm] [dʌn] , [ænd; ənd] [nekst] [ɪz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['aʊər] .
Now we'll consider our mending time done , and next is the swimming hour .
现在 出色地 考虑 我们的 修补 时间 完毕 , 和 下一个 是 这 游泳 小时 .

现在我们的修补时间结束了，接下来是游泳时间。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[luːˈsiːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] [ænt] [dʒeɪn] .
I'm crazy to learn to swim Aunt Jane .
我是 疯狂的 到 学习 到 游泳 阿姨 简 .

简阿姨，我真想学游泳。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][swɪm][juː; jʊ] [mɪs] [hæf][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Why if you can't swim you miss half your life and sometimes all of it .
为什么 如果 你 不能 游泳 你 错过 一半 你的 生活 和 有时 全部 的 它 .

如果你不会游泳，你会错过半生，有时甚至会错过全部人生。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [æt; ət][hoʊm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brent] ,
I was down at the swimming pool at home one day and Mrs . Brent ,
我 曾是 向下 在 这 游泳 水池 在 家 一 天 和 太太 . 布伦特 ,

有一天我在家里的游泳池边，布伦特太太

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
she is terribly rich you know brought down her little dog and told the man she
她 是 可怕 富有的 你 知道 带来 向下 她 小的 狗 和 讲述 这 男人 她
['wɑːntɪd][hɜːr; hər][dɔːg][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] .
wanted her dog to learn to swim .
通缉 她 狗 到 学习 到 游泳 .

你知道，她非常有钱，她带着她的小狗下来，告诉那个男人她想让她的狗学游泳。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgi] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['dɔgi]
So the man took the doggie and tossed him into the pool and doggie
所以 这 男人 采取 这 狗 和 抛掷 他 进入 这 水池 和 狗
['pædld] [bæk] ,
paddled back ,
划桨 后退 ,

于是，那人抱起小狗，把它扔进游泳池，然后小狗划水游了回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['taʊəl] ,
Then the man rubbed him with a Turkish towel ,
然后 这 男人 摩擦 他 和 一个 土耳其 毛巾 ,

然后那人用土耳其毛巾给他擦了擦身子。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . [brent] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪfti]
and told Mrs . Brent that was the first lesson and the charge was fifty
和 讲述 太太 . 布伦特 那 曾是 这 第一的 课 和 这 收费 曾是 五十
[sents][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .
cents and to bring the dog twice a week for six weeks .
分 和 到 带来 这 狗 两次 一个 星期 为了 六 周 .

并告诉布伦特太太，这是第一课，费用是五毛钱，每周带狗来两次，持续六周。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][lænd] ['præktɪs] [mɪs] ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Let's **have** **the** **land** **practice** **Miss** **Morgan** **,** **the** **way** **we** **did** **when** **we** **were**
我们来吧 有 这 土地 实践 错过 摩根 , 这 方式 我们 做过 什么时候 我们 是
['lɜ:rnɪŋ] .
learning .
学习 .

摩根小姐，让我们像我们学习时那样，进行陆地练习吧。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss **Pickett** .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[lænd] ['præktɪs] ?
Land **practice** **?**
土地 实践 ?

陆地实践?

[mɪs] ['mɔ:rgən] .
Miss **Morgan** .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
The **girls** **are** **taught** **the** **motions** **of** **swimming** **before** **they** **go** **in** **the** **water** **.**
这 女孩们 是 教授 这 运动 的 游泳 前 他们 去 在 这 水 .

女孩们下水前要先学习游泳动作。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[kʌm] [ɑ:n] , [ænt] [dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][saɪ'ætɪkə] .
Come **on** **,** **Aunt** **Jane** **,** **this** **is** **good** **for** **sciatica** **.**
来 在 , 阿姨 简 , 这 是 好的 为了 坐骨神经痛 .

来吧，简阿姨，这对坐骨神经痛有好处。

[ru:θ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [dɪs'pepʃə] .
And **nervous** **dyspepsia** .
和 紧张的 消化不良 .

还有神经性消化不良。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['redi] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] ['gɝ:lz] , [fɔ:rm][ɪn][laɪn] .
Ready **for** **practice** **girls** **,** **form** **in** **line** .
准备好 为了 实践 女孩们 , 形式 在 线 .

女生们，准备好练习了吗？排好队。

(['gɜːlz][goʊ] [θruː] [lænd] ['præktɪs] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
(Girls go through land practice in swimming .
(女孩们 去 通过 土地 实践 在 游泳 .

（女孩们进行陆上游泳训练。）

[mɪs] ['pɪkɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːkwərdli] .
Miss Pickett following awkwardly .
错过 皮克特 下列的 尴尬地 .

皮克特小姐尴尬地跟了上来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] .
This is a sort of gymnastic exercise .
这 是 一个 种类 的 体操 锻炼 .

这是一种体操练习。

['gɜːlz] [weɪv] [ɑːrmz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stroʊks] ,
Girls wave arms in unison as in swimming , using the different strokes ,
女孩们 海浪 武器 在 齐声 作为 在 游泳 , 使用 这 不同的 笔画 ,

女孩们像游泳一样齐刷刷地挥动手臂，使用不同的泳姿。

['lɪftɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪks] .
lifting first one foot and then the other , with occasional kicks .
举重 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 , 和 偶然 踢 .

先抬起一只脚，再抬起另一只脚，偶尔还会踢腿。

[mɪs] ['pɪkɪts] ['efərts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['fʌni] .)
Miss Pickett's efforts to follow them can be made very funny .)
错过 皮克特 努力 到 跟随 他们 能 是 制成 非常 有趣的 .)

皮克特小姐努力追随他们的过程可以拍得非常搞笑。）

[ænt] [dʒeɪn] .
Aunt Jane .
阿姨 简 .

简姨妈。

[haʊ] [ʌn'spiːkəbli] [groʊ'tesk] .
How unspeakably grotesque .
如何 难以言喻的 怪诞 .

真是令人作呕。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][glæd] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [klʌb]
I am certainly glad that my neighbors and the members of the Civic Club
我 是 当然 高兴的 那 我的 邻居 和 这 成员 的 这 市民 俱乐部
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] . [-]
could not see me . [16]
可以 不是 看 我 . [-]

我当然很高兴我的邻居和市民俱乐部的成员看不到我。[16]

[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] .
I think it's great .
我 思考 它是 伟大的 .

我觉得很棒。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] ['riːəl] [suːn] .
I know I could learn to swim real soon .
我 知道 我 可以 学习 到 游泳 真实的 很快 .

我知道我很快就能学会游泳。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ] [fiːl] .
But **just** **see** **how** **much** **better** **you** **feel** .
但 只是 看 如何 很多 更好的 你 感觉 .

但你就会发现你的感觉好多了。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['kʌlər][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Why **you** **have** **a** **nice** **color** **in** **your** **face** .
为什么 你 有 一个 好的 颜色 在 你的 脸 .

你为什么气色这么好?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz] ['getɪŋ] ['weɪvi][ɔːl][ə'raʊnd][jʊr; jər] [feɪs] .
And **your** **hair** **is** **getting** **wavy** **all** **around** **your** **face** .
和 你的 头发 是 获得 波浪状 全部 大约 你的 脸 .

你的头发在脸周围都变得卷曲起来。

[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

([ə'saɪd]) [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gɔːn] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn]['hæznt] ['menʃ(ə)nd] [nəːvs] .
(**aside** **)** **Half** **the** **morning** **gone** **and** **Aunt** **Jane** **hasn't** **mentioned** **nerves** **.**
(旁边) 一半 这 早晨 已消失 和 阿姨 简 还没有 提及 神经 .

（旁白）半个上午过去了，简阿姨还没提到紧张的事。

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
What's **going** **to** **happen** **?**
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss **Morgan** .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [gest] [hæd; həd] ['betər] [rest] .
Now **I** **think** **our** **guest** **had** **better** **rest** .
现在 我 思考 我们的 客人 有 更好的 休息 .

现在我觉得我们的客人休息得更好了。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz][ə; eɪ][haɪk] .
Why **I** **was** **going** **to** **propose** **a** **hike** .
为什么 我 曾是 去 到 提出 一个 远足 .

我原本打算提议去徒步旅行。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][træmp][tuː; tə] ['bluːberi] [hɪl] ?
Let's take a tramp to Blueberry Hill ?
我们来吧 拿 一个 流浪汉 到 蓝莓 爬坡道 ?

我们去蓝莓山徒步旅行吧?

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][træmps] [hɪr] ?
Dear me , do you have tramps here ?
亲爱的 我 , 做 你 有 流浪汉 这里 ?

天哪，这里有流浪汉吗?

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [wɔːk] , ['beti] [miːnz] .
No indeed , a walk , Betty means .
不 的确 , 一个 走 , 贝蒂 方法 .

不，贝蒂的意思是散步。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ə; eɪ] [haɪk] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːrm] .
A hike is the correct term .
一个 远足 是 这 正确的 学期 .

徒步旅行才是正确的说法。

[wiː; wi] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stroʊl] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] .
We pack up a lunch and then go for a little stroll of ten miles .
我们 盒 向上 一个 午餐 和 然后 去 为了 一个 小的 漫步 的 十 英里 .

我们打包了午餐，然后散步走了十英里。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɔːk] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
I believe in walking every day , and each morning I walk three blocks to market .
我 相信 在 步行 每一个 天 , 和 每个 早晨 我 走 三 积木 到 市场 .

我坚信每天步行的重要性，每天早上我都会步行三个街区去市场。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] ,
The other morning a young bride was doing her buying ,
这 其他 早晨 一个 年轻的 新娘 曾是 正在做 她 购买 ,

那天早上，一位年轻的新娘正在置办新娘的嫁妆。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [æsk] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [læm] ,
and I heard her ask the butcher for an eighth of lamb ,
和 我 听到 她 问 这 屠夫 为了 一个 第八 的 羊肉 ,

我听到她向屠夫要八分之一只羊肉，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
as a quarter was too much .
作为 一个 四分之一 曾是 也 很多 .

四分之一都太多了。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

['mʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Mother **heard** **a** **woman** **complain** **to** **the** **butcher** **that** **the** **lamb** **was** **a** **little**
母亲 听到 一个 女士 抱怨 到 这 屠夫 那 这 羊肉 曾是 一个 小的
[spɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [sed] “ [noʊ] ['wʌndər] [mæm, mɑːm, məm] [ðæt] [læm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
spoiled **and** **the** **butcher** **said** **“** **No** **wonder** **ma'am** **that** **lamb** **was** **a**
被宠坏了 和 这 屠夫 说 “ 不 想知道 女士 那 羊肉 曾是 一个
[greɪt] [pet] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
great **pet** **of** **my** **children's** **and** **I** **was** **afraid** **they'd** **spoil** **it** **.**
伟大的 宠物 的 我的 孩子们的 和 我 曾是 害怕的 他们会 剧透 它 .

母亲听到一个女人向屠夫抱怨说，那只羊羔有点变质了，屠夫说：“难怪夫人，那只羊羔是我孩子们的宝贝，我怕他们会把它弄坏。”

” ['beti] .
” **Betty** **.**
” 贝蒂 .

“贝蒂。”

[wel] [ænt] [dʒeɪn] ,
Well **Aunt** **Jane** **,**
出色地 阿姨 简 ,

简姨妈，

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['haɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə]
we **can't** **give** **you** **a** **credit** **for** **hiking** **on** **the** **strength** **of** **three** **blocks** **to**
我们 不能 给 你 一个 信用 为了 远足 在 这 力量 的 三 积木 到
[ðə; ði] ['butʃəz] - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wiːd] [hæv; həv]
the **butchers** **'** **but** **if** **you** **lived** **with** **us** **any** **length** **of** **time** **we'd** **have**
这 屠夫 - 但 如果 你 居住地 和 我们 任何 长度 的 时间 我们会 有
[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
you **a** **champion** **.**
你 一个 冠军 .

我们不能因为你走了三个街区到肉铺就给你颁发徒步奖，但如果你在我们这里住一段时间，我们就会把你当成冠军。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['strenjuəs] , [mɪs] ['pɪkɪt] .
We **aren't** **always** **so** **strenuous** **,** **Miss** **Pickett** **.**
我们 不是 总是 所以 费力的 , 错过 皮克特 .

皮克特小姐，我们并非总是那么辛苦。

[wiː; wi] [ɪm'brɔɪdər] .
We **embroider** **.**
我们 绣 .

我们从事刺绣工作。

[hoʊp] .
Hope **.**
希望 .

希望。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] ['bæskɪtri] , [siː] [wʌt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
And **we** **do** **basketry** **,** **see** **what** **I'm** **making** **for** **mother** **.**
和 我们 做 篮 , 看 什么 我是 制作 为了 母亲 .

我们还做编织，看看我给妈妈做的是什么。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['ræfiə] , [tuː] .
And **we** **work** **with** **raffia** **,** **too** **.**
和 我们 工作 和 拉菲草 , 也 .

我们也使用拉菲草。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæg] ? [-]
Isn't **this** **a** **pretty** **bag** **?** **[** **17** **]**
不是 这 一个 漂亮的 包 ? [-]

这个包包真漂亮！[17]

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss **Pickett** **.**
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['veri] ['kredɪtəbl] [ɪn'diːd] .
Your **work** **is** **very** **creditable** **indeed** **.**
你的 工作 是 非常 可信赖的 的确 .

你的工作确实非常出色。

[maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [meɪd] ['æləm]['bæskəts][ænd; ənd][wæks] ['flaʊərz] ,
My **mother** **when** **she** **was** **a** **girl** **made** **alum** **baskets** **and** **wax** **flowers** **,**
我的 母亲 什么时候 她 曾是 一个 女孩 制成 明矾 篮子 和 蜡 花朵 ,

我母亲小时候会做明矾篮子和蜡花。

[ænd; ənd] [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['relətɪvz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] .
and **wreaths** **from** **the** **hair** **of** **relatives** **,** **but** **these** **are** **prettier** **.**
和 花圈 从 这 头发 的 亲属 , 但 这些 是 更漂亮 .

还有用亲戚头发编织的花环，但这些更漂亮。

[luː'siːl] .
Lucille **.**
露西尔 .

露西尔。

[ðæts] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .
That's **a** **compliment** **.**
那就是 一个 赞扬 .

这是赞美。

[jʊr; jər]['bæskɪt][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'miːliəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ænt] ['suːzənz] [bæk] [her] .
Your **basket** **is** **prettier** **than** **the** **camelias** **made** **from** **Aunt** **Susan's** **back** **hair** **.**
你的 篮子 是 更漂亮 比 这 山茶花 制成 从 阿姨 苏珊的 后退 头发 .

你的篮子比苏珊阿姨用背毛做的山茶花还漂亮。

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss **Morgan** **.**
错过 摩根 .

摩根小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] .
I **think** **you** **girls** **are** **forgetting** **the** **most** **important** **feature** **of** **all** **.**
我 思考 你 女孩们 是 遗忘 这 最多 重要的 特征 的 全部 .

我觉得你们女生都忽略了最重要的一点。

['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

猫咪。

([kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz])
(counting on her fingers)
(计数 在 她 手指)

（掰着手指头数）

['haɪkɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [drɪl] —
Hiking , swimming , drill —
远足 , 游泳 , 钻头 —

徒步、游泳、操练——

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['dɪnər] !
Dinner !
晚餐 !

晚餐！

[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .
I was hoping some one would mention that .
我 曾是 希望 一些 一 会 提到 那 .

我正希望有人会提到这一点。

[mɪs] ['mɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

摩根小姐。

[ruːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪnər] ['gɝːlz] [ðɪs] [wiːk] .
Ruth and Hope are the dinner girls this week .
露丝 和 希望 是 这 晚餐 女孩们 这 星期 .

这周露丝和霍普负责晚餐服务。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

[wel] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ɑːr'selvz] [praʊd] .
Well , we'll try to do ourselves proud .
出色地 , 出色地 尝试 到 做 我们自己 自豪的 .

我们会努力让自己感到骄傲。

(['eksɪt][wɪð; wɪθ][hoʊp] .)
(Exit with Hope .)
(出口 和 希望 .)

（带着希望离开。）

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I confess I am hungry .
我 承认 我 是 饥饿的 .

我承认我饿了。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ruːθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][stɑːr] [kʊk] .
Ruth **is** **our** **star** **cook** .
露丝 是 我们的 星星 厨师 .

露丝是我们公司的明星厨师。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [tuː] .
She **is** **economical** **too** .
她 是 经济 也 .

她也很节俭。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] [fɔːr; fər][ten] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
She **can** **make** **an** **omelet** **for** **ten** **people** **with** **two** **eggs** **and** **a** **bicycle**
她 能 制作 一个 煎蛋卷 为了 十 人们 和 二 鸡蛋 和 一个 自行车
[pʌmp] .
pump .
泵 .

她可以用两个鸡蛋和一个自行车气筒做出够十个人吃的煎蛋卷。

[luː'siːl] .
Lucille .
露西尔 .

露西尔。

[aɪ] [smel] [læm] [tʃɔps] .
I **smell** **lamb** **chops** .
我 闻 羊肉 排骨 .

我闻到了羊排的香味。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['brɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔrnpɑːpɝ] .
Yes **the** **girls** **are** **broiling** **them** **in** **the** **cornpopper** .
是的 这 女孩们 是 烤制 他们 在 这 爆米花机 .

是的，女孩们正在用爆米花机烤它们。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss **Pickett** .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[haʊ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
How **resourceful** .
如何 足智多谋 .

真有办法。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(outside .)
(外部 .)

（外部。）

['mɜːrsi][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ðə; ði]['kʌstərd] .
Mercy there's a spider on the custard .
怜悯 有 一个 蜘蛛 在 这 蛋奶冻 .

天哪，布丁上有只蜘蛛。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ruːθ] , [aɪm] ['bɪzi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænts][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .
Pick it out Ruth , I'm busy , for there are a dozen ants in the sugar bowl .
挑选 它 出去 露丝 , 我是 忙碌的 , 为了 那里 是 一个 打 蚂蚁 在 这 糖 碗 .

露丝，快去挑吧，我很忙，因为糖罐里有十几只蚂蚁。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[haʊ] ['dredf(ə)l] .
How dreadful .
如何 可怕 .

太可怕了。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(outside .)
(外部 .)

（外部。）

[oʊ][maɪ][naɪs] [kriːm] [keɪk] .
Oh my nice cream cake .
哦 我的 好的 奶油 蛋糕 .

我的天哪，好好吃的奶油蛋糕！

[ə; eɪ][toʊd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræŋ] .
A toad jumped right in the middle of the meringue .
一个 蟾蜍 跳了起来 正确的 在 这 中间 的 这 蛋白酥皮 .

一只蟾蜍突然跳到了蛋白酥皮的正中间。

[aɪl] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] .
I'll smooth it over , it will never show .
患病的 光滑的 它 超过 , 它 将要 绝不 展示 .

我会把它抹平，绝对看不出来。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[haʊ] ['terəb(ə)l] .
How terrible .
如何 糟糕的 .

太糟糕了。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[dəunt] ['wɜːri] , [ænt] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] . [-]
Don't worry , Aunt Jane , the girls are only teasing . [18]
不 担心 , 阿姨 简 , 这 女孩们 是 仅有的 戏弄 . [-]

别担心，简阿姨，女孩们只是在开玩笑。[18]

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

([ˌaʊt'saɪd] .)
(outside .)
(外部 .)

（外部。）

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [naʊ] .
I guess we can serve now .
我 猜测 我们 能 服务 现在 .

我想我们现在可以开始营业了。

(['entər] [ruːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][kæps][ænd; ənd]['eiprənz] .)
(Enter Ruth and Hope in caps and aprons .)
(进入 露丝 和 希望 在 帽子 和 围裙 .)

（露丝和霍普戴着帽子，穿着围裙上场。）

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

['dɪnər] , ['leɪdiz] .
Dinner , ladies .
晚餐 , 女士们 .

女士们，晚餐啦。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ænt] [dʒeɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [skɔfɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ænts][æt; ət]['pɪknɪk]
Aunt Jane , I heard your scoffing words about the prevalence of ants at picnic
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

简阿姨，我听到了你嘲笑野餐桌上蚂蚁成群的话语。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ænt] [huː] ['greɪsɪz]['aʊər; ɑːr]
and I can assure you that you will be the only aunt who graces our
['festl] [bɔːrd] .
festal board .
节日 木板 .

我可以向你保证，你将是唯一一位荣登我们节日庆典榜单的姑姑。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ænt] [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Aunt	**Jane**	**,**	**you**	**look**	**lots**	**better**	**than**	**when**	**you**	**came**	**this**	**morning**	**.**
阿姨	简	,	你	看	很多	更好的	比	什么时候	你	来了	这	早晨	.

简阿姨，您看起来比今天早上来的时候好多了。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] ['hævnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	**me**	**honestly**	**haven't**	**you**	**enjoyed**	**it**	**?**
告诉	我	诚实地	还没有	你	享受	它	?

老实告诉我，你难道不喜欢吗?

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	**Pickett**	**.**
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][kæmp][laɪf] .

I	**believe**	**you**	**have**	**given**	**me**	**a**	**very**	**fair**	**initiation**	**into**	**camp**	**life**	**.**
我	相信	你	有	给定	我	一个	非常	公平的	引发	进入	营	生活	.

我认为你已经给了我非常公平的营地生活入门指导。

['hɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪk] [ænd; ənd] ['wɔːtərmelən] ['pikniks][ænd; ənd]['kæmpfaɪər] [stʌnts] .

All	**but**	**the**	**hikes**	**and**	**watermelon**	**picnics**	**and**	**campfire**	**stunts**	**.**
全部	但	这	徒步旅行	和	西瓜	野餐	和	营火	特技	.

除了远足、西瓜野餐和篝火表演之外的所有活动。

[ruːθ] .

Ruth	**.**
露丝	.

露丝。

[wel] , [ðoʊz] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] .

Well	**,**	**those**	**can**	**be**	**counted**	**as**	**a**	**post**	**graduate**	**course**	**.**
出色地	,	那些	能	是	计数	作为	一个	邮政	毕业	课程	.

嗯，这些可以算作研究生课程。

[mɪs] ['pɪkɪt] .

Miss	**Pickett**	**.**
错过	皮克特	.

皮克特小姐。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kæmpər]['faɪər]['gɜ˞ːlz][nɑːt]['oʊnli][stænd][fɔːr; fər] ['niːtnəs] —

I	**understand**	**that**	**camper**	**Fire**	**girls**	**not**	**only**	**stand**	**for**	**neatness**	**—**
我	理解	那	露营车	火	女孩们	不是	仅有的	站立	为了	整洁	—

我知道，露营女童军“火炬手”不仅仅代表整洁——

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[ruːθ] , [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Ruth	**,**	**make**	**a**	**bow**	**.**
露丝	,	制作	一个	弓	.

露丝，鞠躬。

([ruːθ] ['baʊz, 'boʊz] .)

(	**Ruth**	**bows**	**.**	**)**
(	露丝	弓	.	)

（露丝鞠躬。）

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

— [ænd; ənd] ['ɔ:rdərlinəs] —
— and orderliness —
— 和 秩序 —

——以及秩序——

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[laɪk] ['mendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,
Like mending our clothes ,
喜欢 修补 我们的 衣服 ,

就像修补衣服一样，

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

— [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
— and courage .
— 和 勇气 .

——以及勇气。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæt] [mi:nz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['reskju:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænt] [dʒeɪn] .
That means me for rescuing you , Aunt Jane .
那 方法 我 为了 救援 你 , 阿姨 简 .

那意味着我要感谢我救了你，简阿姨。

(['kɪti] ['fɑ:sənz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tu:; tə] ['bɛti:z] [blaʊs] .)
(Kitty fastens the top of a tin can to Betty's blouse .)
(猫咪 扣 这 顶部 的 一个 锡 能 到 贝蒂的 女式衬衫 .)

（凯蒂把一个锡罐的盖子扣在贝蒂的衬衫上。）

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['med(ə)l][fɔ:r; fər]['heroʊɪzəm] , [maɪ] [dɪr] .
The Carnegie medal for heroism , my dear .
这 卡内基 勋章 为了 英雄主义 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这是卡内基英雄勋章。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]['kaɪndli] [di:dz] .
But also for kindly deeds .
但 还 为了 亲切地 契约 .

但也因为善行。

[ruːθ] .
Ruth **.**
露丝 .

露丝。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ðoʊz] [tʃɔps] [wɪl] [biː; bi] [stoʊn] [koʊld] .
Those chops will be stone cold .
那些 排骨 将要 是 石头 寒冷的 .

那些肉排会冷得像石头一样。

[mɪs] ['pɪkɪt] .
Miss Pickett .
错过 皮克特 .

皮克特小姐。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kaɪndli] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] .
To finish my speech you are kindly helping me make .
到 结束 我的 演讲 你 是 亲切地 帮助 我 制作 .

各位好心人正在帮我完成我的演讲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæmpərz] ['ɔːlsoʊ] [stænd] [fɔːr; fər] ['kaɪndli] [diːdz] , [soʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [baɪ] [-]
I believe that campers also stand for kindly deeds , so I wish you to remember me by [19]
我 相信 那 露营者 还 站立 为了 亲切地 契约 , 所以 我 希望 你 到 记住 我 经过 [-]

我相信露营者也代表着善行，所以我希望你们记住我[19]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

([tɜːrnz] [tuː; tə] [luː'siːl] .)
(Turns to Lucille .)
(转弯 到 露西尔 .)

（转向露西尔。）

[luː'siːl] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔrgənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] ,
Lucille , my dear , with Miss Morgan's permission you may spend the remainder of the summer here ,
露西尔 , 我的 亲爱的 , 和 错过 摩根的 允许 你 可能 花费 这 余 的 这 夏天 这里 ,

露西尔，亲爱的，如果摩根小姐允许，你可以在这里度过剩下的暑假。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and I will send at once for suitable clothes for you .
和 我 将要 发送 在 一次 为了 合适的 衣服 为了 你 .

我会立刻派人去给你买合适的衣服。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ænt] [dʒeɪn] .
Three cheers for Aunt Jane .
三 干杯 为了 阿姨 简 .

为简阿姨欢呼三声!

(['kæmpərz] [gɪv] [kɔːl] .) [-]
(Campers give Wohelo call .) [20]
(露营者 给 沃赫洛 称呼 .) [-]

（露营者给沃赫洛打电话。）[20]

[rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .
RELEASED FOR AMATEUR PRODUCTION .
发布 为了 业余 生产 .

仅供业余制作使用。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]
“ The Little Politician
“ 这 小的 政治家

《小政治家》

” [baɪ] ['siːmɔː] [es] . ['tɪbəlz]
” By SEYMOUR S . TIBBALS
” 经过 西摩 S . 蒂博尔斯

作者：西摩·S·蒂博尔斯

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts]
A COMEDY IN FOUR ACTS
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

['sev(ə)n] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl]
SEVEN MALES AND THREE FEMALES
七 男性 和 三 女性

七名男性和三名女性

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [prə'feʃənəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] ,
THIS play was produced professionally for several seasons under another title ,
这 玩 曾是 生产 专业地 为了 一些 季节 在下面 其他 标题 ,

这部剧曾以另一个剧名进行过几个演出季的专业演出。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and is now released for amateur production without royalty and without
和 是 现在 发布 为了 业余 生产 没有 皇室 和 没有
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
restrictions of any kind .
限制 的 任何 种类 .

现在已发布供业余制作使用，无需支付版税，也没有任何限制。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] .
The scenery and costumes are simple .
这 风景 和 服装 是 简单的 .

布景和服装都很简单。

[taɪm] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
Time , about two hours .
时间 , 关于 二 小时 .

时间大约两小时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti][gɜ:rl] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

A	young	society	girl	plays	an	important	part	in	overthrowing	a	corrupt	political
一个	年轻的	社会	女孩	演出	一个	重要的	部分	在	推翻	一个	腐败	政治的

[bɔ:s] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

boss	and	brings	about	the	election	of	her	fiance	.
老板	和	带来	关于	这	选举	的	她	未婚夫	.

一位年轻的上流社会女孩在推翻腐败的政治头目并促成其未婚夫当选的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] [baɪ]['raɪv(ə)l] ['su:təz] ['fə:niʃiz] [ðə; ðɪ]

The	race	for	the	hand	of	a	wealthy	widow	by	rival	suitors	furnishes	the
这	种族	为了	这	手	的	一个	富裕	寡妇	经过	竞争对手	求婚者	提供	这

['kɑ:mədi] .

comedy	.
喜剧	.

众多追求者为了赢得一位富有的寡妇的芳心而展开的竞争，构成了这部喜剧的笑点。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri][ɪz][ən'foʊldəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r]['eni] [si:nz]

A	pretty	story	is	unfolded	,	but	without	actual	love	-	making	or	any	scenes
一个	漂亮的	故事	是	展开	,	但	没有	实际的	爱	-	制作	或者	任何	场景

[əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['æmətər] .

objectionable	to	the	amateur	.
令人反感的	到	这	业余	.

故事很精彩，但没有实际的性爱场面，也没有任何会让业余爱好者反感的场景。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [klʌbz] .

Recommended	for	high	schools	and	dramatic	clubs	.
受到推崇的	为了	高的	学校	和	戏剧性	俱乐部	.

推荐给高中和戏剧社团。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][ækt] [ə'fɔ:rdz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	garden	party	in	the	second	act	affords	opportunity	for	the	introduction	of
这	花园	派对	在	这	第二	行为	提供	机会	为了	这	介绍	的

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

any	number	of	characters	.
任何	数字	的	人物	.

第二幕中的花园派对为引入众多角色提供了机会。

[praɪs] , - [sents]

PRICE	,	25	CENTS
价格	,	-	分

价格：25美分

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]

Sent	Postpaid	on	Receipt	of	Price	by	the
发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这

货到付款后寄出

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

“ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['hɛlps]

“	THE	HOUSE	THAT	HELPS
“	这	房子	那	帮助

“帮助之家”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['speʃəlɪst] [ɪn]

"	WE	ARE	SPECIALISTS	IN
"	我们	是	专家	在

我们是以下领域的专家

['æmətər] [entə'teɪnmənts]

Amateur	Entertainments
业余	娱乐

业余娱乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪd][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]

It	is	not	a	side	line	with	us	,	but	we
它	是	不是	一个	边	线	和	我们	,	但	我们

这对我们来说并非次要之事，而是我们

[dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][taɪm][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs]

devote	our	entire	time	to	that	business
奉献	我们的	全部的	时间	到	那	商业

我们将全部时间都投入到那项事业中。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] ['kætəlɔːgz][ænd; ənd]

Realizing	that	many	people	have	grown	weary	of	searching	through	catalogs	and
意识到	那	许多	人们	有	生长	厌倦	的	搜索	通过	产品目录	和

['riːdɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

reading	entertainments	only	to	discard	them	as	unavailable	we	appreciate	the
阅读	娱乐	仅有的	到	丢弃	他们	作为	不可用	我们	欣赏	这

[fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

fact	that	our	customers	have	often	spoken	of	us	as	"	the	house	that
事实	那	我们的	顾客	有	经常	说	的	我们	作为	"	这	房子	那

['hɛlps] .

helps	.
帮助	.

我们意识到，许多人已经厌倦了翻阅目录和阅读娱乐文章，最终却发现它们都无法提供，因此我们非常感谢我们的客户经常称我们为"提供帮助的家"。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['æmətər]

"	We	have	had	practical	experience	in	selecting	and	producing	amateur
"	我们	有	有	实际的	经验	在	选择	和	生产	业余

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

entertainments	and	we	feel	that	we	know	what	will	please	the	public	,
娱乐	和	我们	感觉	那	我们	知道	什么	将要	请	这	民众	,

"我们在挑选和制作业余娱乐节目方面拥有丰富的实践经验，我们认为我们知道什么能取悦公众。"

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	what	can	be	produced	under	certain	conditions	.
和	什么	能	是	生产	在下面	肯定	状况	.

以及在特定条件下可以生产什么。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Our	experience	is	at	your	disposal	.
我们的	经验	是	在	你的	处理	.

我们的经验随时为您效劳。

[raɪt] [ˌjuː 'es] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]

Write	us	,	giving	full	particulars	of	your	special	need	in	the	way	of	an
写	我们	,	给予	满的	细节	的	你的	特别的	需要	在	这	方式	的	一个

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

请写信告诉我们您在娱乐方面的特殊需求，并详细说明。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æn; ən] [ˌɑ:pə'retə] , [ə; eɪ] [drɪl] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪər]

and	we	will	select	a	play	,	an	operetta	,	a	drill	or	even	an	entire
和	我们	将要	选择	一个	玩	,	一个	轻歌剧	,	一个	钻头	或者	甚至	一个	全部的

['proʊgræm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

program	for	you	.
程序	为了	你	.

我们将为您挑选一部戏剧、一部轻歌剧、一次操练，甚至整个节目。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][stæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

But	always	enclose	a	stamp	for	the	reply	.
但	总是	括	一个	邮票	为了	这	回复	.

但务必附上回邮邮票。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [entə'teɪnmənts] [wi:; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][laɪn][ʌv; əv]

Remember	,	that	in	addition	to	our	entertainments	we	carry	a	large	line	of
记住	,	那	在	添加	到	我们的	娱乐	我们	携带	一个	大的	线	的

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['di:lɝz] .

publications	of	other	dealers	.
出版物	的	其他	经销商	.

请记住，除了我们自己的娱乐产品外，我们还销售其他经销商的大量出版物。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

If	in	doubt	as	to	the	entertainment	you	desire	,
如果	在	怀疑	作为	到	这	娱乐	你	欲望	,

如果您不确定自己想要什么样的娱乐方式，

[send] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɪt] .

send	particulars	and	we	will	suggest	something	to	fit	.
发送	细节	和	我们	将要	建议	某物	到	合身	.

请提供详细信息，我们会为您推荐合适的产品。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

We	are	at	your	service	.
我们	是	在	你的	服务	.

我们随时为您服务。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænʃklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[tu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

TWO	PLAYS	FOR	BOYS
二	演出	为了	男孩们

两部男孩剧

[baɪ] ['si:mɔ:] [es] . ['tɪbəlz] .

By	SEYMOUR	S	.	TIBBALS	.
经过	西摩	S	.	蒂博尔斯	.

作者：西摩·S·蒂博尔斯

['mɪstər] . ['tɪbəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] [bɔɪz] - [pleɪz] [ðæt]

Mr	.	Tibbals	has	been	unusually	successful	in	furnishing	boys	'	plays	that
先生	.	蒂博尔斯	有	到过	异常地	成功的	在	家具	男孩们	-	演出	那

[ˌɪntrə'du:s] ['kærəktərz] [tru:] [tu:; tə][laɪf] .

introduce	characters	true	to	life	.
介绍	人物	真的	到	生活	.

蒂博尔斯先生在创作塑造栩栩如生的男孩角色的戏剧方面取得了非凡的成功。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

While	the	plays	are	strong	and	forceful	in	the	lessons	they	teach	,
尽管	这	演出	是	强的	和	有力	在	这	课程	他们	教	,

虽然这些戏剧在传达的教训方面有力而深刻，

[kliːn] ['kɑːmədi] [prɪ'dɔmə˛neɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][ðem; ðəm] .

clean	comedy	predominates	and	the	boys	like	them	.
干净的	喜剧	占主导地位	和	这	男孩们	喜欢	他们	.

以干净的喜剧为主，男孩们很喜欢。

“ [ðə; ði] [˛mɪljə'ner] ['dʒænɪtər]

“	The	Millionaire	Janitor
”	这	百万富翁	清洁工

《百万富翁清洁工》

” [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [tuː] [ækts] .

”	A	comedy	in	two	acts	.
”	一个	喜剧	在	二	行为	.

“一部两幕喜剧。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Here	is	a	rollicking	play	for	eight	or	more	boys	with	plenty	of	action	.
这里	是	一个	欢快的	玩	为了	八	或者	更多的	男孩们	和	很多	的	行动	.

这是一部适合八名或以上男孩观看的精彩刺激的戏剧，动作场面丰富多彩。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klæs] [ɔːr]['dʒuːniər][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['iːzəli] [steɪdʒd]

Just	the	thing	for	a	Boys	'	Class	or	Junior	Y	.	M	.	C	.	A	.	Easily	staged
只是	这	事物	为了	一个	男孩们	-	班级	或者	初级	是	.	M	.	C	.	一个	.	容易地	摆拍

[ænd; ənd] ['kɑːstuːmd] .

and	costumed	.
和	戏服	.

非常适合男生班或青少年基督教青年会，易于布置和准备服装。

[˛ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [˛ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] .

Opportunity	for	introduction	of	musical	numbers	and	recitations	.
机会	为了	介绍	的	音乐	数字	和	朗诵	.

有机会引入音乐表演和朗诵。

[baɪ] [˛ɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [fitʃər] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋz]

By	introducing	such	features	the	play	may	be	used	for	an	entire	evening's
经过	介绍	这样的	特征	这	玩	可能	是	用过的	为了	一个	全部的	晚上

[˛entər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

通过引入这些特点，该剧可以用于整个晚上的娱乐活动。

[praɪs] - [sents]

Price	25	Cents
价格	-	分

价格 25 美分

“ [ʌp] ['siːzɘz] [kriːk]

“	Up	Caesar's	Creek
”	向上	凯撒的	溪

“凯撒溪上游”

” [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

”	A	splendid	play	for	any	number	of	boys	.
”	一个	灿烂	玩	为了	任何	数字	的	男孩们	.

“这是一部适合任何数量男孩观看的精彩戏剧。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [waɪl]

The	characters	are	real	boys	and	the	play	deals	with	their	experiences	while
这	人物	是	真实的	男孩们	和	这	玩	交易	和	他们的	经历	尽管

['kæmpɪŋ] [ʌp] ['siːzɝz] [kriːk] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [ɪn][kæmp] .

camping	up	Caesar's	Creek	the	performance	closing	with	a	minstrel	show	in	camp	.
野营	向上	凯撒的	溪	这	表现	结束	和	一个	吟游诗人	展示	在	营	.

剧中的角色都是真实的男孩，该剧讲述了他们在凯撒溪露营时的经历，演出以营地里的一场滑稽歌舞表演结束。

['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɑːn]

Costumes	and	scenery	are	not	elaborate	and	the	play	may	be	produced	on
服装	和	风景	是	不是	精心制作的	和	这	玩	可能	是	生产	在

['eni] [steɪdʒ] .

any	stage	.
任何	阶段	.

服装和布景并不复杂，该剧可以在任何舞台上演出。

[praɪs] - [sents]

Price	25	Cents
价格	-	分

价格 25 美分

[ðiːz] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] ,

These	comedies	are	protected	by	copyright	,
这些	喜剧	是	受保护	经过	版权	,

这些喜剧作品受版权保护。

[bʌt; bət] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	permission	for	amateur	production	is	granted	with	the	purchase	of	the
但	允许	为了	业余	生产	是	的确	和	这	购买	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

但购买本书即可获得业余制作许可。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][θriː] , “ [sɪ'mɪlɑːr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sɪmələr] ” (['mɔrgənz] ['kɑːstuːm][ɪz]['sɪmələr])

Page	3	,	“	similiar	”	changed	to	“	similar	”	(	Morgan's	costume	is	similar	)
页	3	,	“	类似的	”	已更改	到	“	相似的	”	(	摩根的	戏服	是	相似的	)

第 3 页，“similiar”改为“similar”（摩根的服装很相似）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['pɪkɪt] ” ([mɪs] ['pɪkɪt] .

Page	10	,	“	Pickettt	”	changed	to	“	Pickett	”	(	Miss	Pickett	.
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	皮克特	”	(	错过	皮克特	.

第 10 页，“Pickettt”改为“Pickett”（皮克特小姐）。

[wel] , [tuː; tə])
Well , to)
出色地， 到)

嗯，到）

[peɪdʒ] - , “ [ˈprɑːpəbli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈprɑːbəbli] ” ([ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [seɪ])
Page 15 , “ propably ” changed to “ probably ” (It would probably say)
页 - , “ 可能 ” 已更改 到 “ 大概 ” (它 会 大概 说)

第 15 页，“probably”改为“probably”（原文可能为“大概”）。

[peɪdʒ] - , [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd] “ [ɪz] ” [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][tekst] ([ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli] [rɪtʃ])
Page 15 , repeated word “ is ” removed from text (she is terribly rich)
页 - , 重复 单词 “ 是 ” 已移除 从 文本 (她 是 可怕 富有的)

第15页，重复出现的单词“is”已从文本中删除（她非常富有）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ” ([ˈkæmpərz] [gɪv] [kɔːl])
Page 19 , “ Wahelo ” changed to “ Wohelo ” (Campers give Wohelo call)
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 沃赫洛 ” (露营者 给 沃赫洛 称呼)

第 19 页，“Wahelo”改为“Wohelo”（营员们喊“Wohelo”）。

[bæk] [ˈkʌvər] , [ˈstɪkər] [ˈoʊvər][wɜːrd] “ [bɔɪz] ” [ɪn][ˈtaɪt(ə)l] .
Back cover , sticker over word “ BOYS ” in title .
后退 覆盖 , 贴纸 超过 单词 “ 男孩们 ” 在 标题 .

封底，标题中的“BOYS”字样被贴纸遮盖。

[wɜːrd] [faʊnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æd] .
Word found in another copy of the same ad .
单词 成立 在 其他 复制 的 这 相同的 广告 .

在同一广告的另一份副本中发现了这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神